

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2008-2009

---

5 OKTOBER 2009

---

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, betreffende strategische milieueffectrapportage, gedaan te Kiev (Oekraïne) op 21 mei 2003**

INHOUD

---

	Blz.
Memorie van toelichting . . . . .	2
Wetsontwerp . . . . .	15
Protocol bij het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, betreffende strategische milieueffectrapportage. . . . .	17
Voorontwerp van wet . . . . .	35
Advies van de Raad van State . . . . .	36

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2008-2009

---

5 OCTOBRE 2009

---

**Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, relatif à l'évaluation stratégique environnementale, fait à Kiev (Ukraine) le 21 mai 2003**

SOMMAIRE

---

	Pages
Exposé des motifs . . . . .	2
Projet de loi . . . . .	15
Protocole à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, relatif à l'évaluation stratégique environnementale . . . . .	17
Avant-projet de loi . . . . .	35
Avis du Conseil d'État . . . . .	36

## MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Het Protocol betreffende strategische milieueffectrapportage is een protocol bij het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, doorgaans het Verdrag van Espoo genoemd. Het werd door België op 21 mei 2003 ondertekend te Kiev in Oekraïne.

2. Het protocol verplicht de Verdragsstaten om een milieueffectrapportage uit te voeren voor ontwerpplannen of -programma's die significante milieueffecten kunnen hebben, en dit alvorens ze worden aangenomen.

3. Dit protocol is in ruime mate gebaseerd op richtlijn 2001/42/EG van het Parlement en de Raad van 27 juni 2001 betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's. Deze richtlijn werd op federaal niveau omgezet bij de wet van 13 februari 2006 betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu. Aangezien de richtlijn en de bepalingen van het protocol volledig verenigbaar zijn, heeft de goedkeuring van dit protocol dus geen enkel gevolg op het niveau van de desbetreffende federale wetgeving.

\*  
\* \*

### *I. Internationaal juridisch kader*

#### **1.1. Het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband**

Het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, doorgaans het Verdrag van Espoo genoemd, werd door België bekrachtigd op 2 juli 1999. Het werd opgesteld in het kader van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties.

Dit verdrag voorziet in de verplichting om een milieueffectrapportage uit te voeren voor activiteiten die mogelijk een belangrijk nadelig grensoverschrijdend effect hebben, en dit voordat deze projecten worden goedgekeurd.

De verplichtingen van dit verdrag zijn rechtstreeks ontleend aan de communautaire wetgeving uit richtlijn 85/337/EEG van de Raad van 27 juni 1985 betreffende de milieueffectbeoordeling van bepaalde openbare en particuliere projecten, gewijzigd bij richtlijn 97/11/EG van de Raad van 3 maart 1997.

## EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Le Protocole relatif à l'évaluation stratégique environnementale est un protocole à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, appelée communément Convention d'Espoo. Il a été signé par la Belgique le 21 mai 2003 à Kiev en Ukraine.

2. Le protocole établit une obligation à charge des États Parties d'organiser une évaluation de l'impact sur l'environnement de projets de plan ou de programme qui sont susceptibles d'avoir des incidences notables sur l'environnement, et ce avant leur adoption.

3. Ce protocole est largement inspiré de la directive 2001/42/CE du Parlement et du Conseil du 27 juin 2001 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement. Cette directive a été transposée au niveau fédéral par la loi du 13 février 2006 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement. Étant donné l'entière compatibilité entre la directive et les dispositions du protocole, l'assentiment de ce dernier n'emporte donc aucune conséquence au niveau de la législation fédérale concernée.

\*  
\* \*

### *I. Cadre juridique international*

#### **1.1. La Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière**

La Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, appelée plus communément Convention d'Espoo, a été ratifiée par la Belgique le 2 juillet 1999. Elle a été élaborée dans le cadre de la Commission économique pour l'Europe des Nations unies.

Cette convention prévoit l'obligation de procéder à une évaluation de l'impact sur l'environnement des activités susceptibles d'avoir un impact transfrontière préjudiciable important, et ce avant d'autoriser lesdits projets.

Les obligations de cette convention s'inspirent directement de la législation communautaire reflétée dans la directive 85/337/CEE du Conseil du 27 juin 1985 concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement, amendée par la directive 97/11/CE du Conseil du 3 mars 1997.

Artikel 2.7 van het verdrag zet de Partijen er, zonder er een verplichting van te maken, toe aan om de beginselen van milieueffectrapportage toe te passen op beleid, plannen en programma's.

## 1.2 Het Protocol betreffende strategische milieueffectrapportage

De vijfde ministeriële conferentie «Milieu voor Europa» heeft op 21 mei 2003 te Kiev in Oekraïne, haar goedkeuring gehecht aan het Protocol betreffende strategische milieueffectrapportage.

De voornaamste doelstelling van het protocol is, overeenkomstig zijn artikel 1, te voorzien in een hoog niveau van bescherming van het milieu door te verzekeren dat milieu-, inclusief gezondheidsoverwegingen, grondig in aanmerking worden genomen bij de ontwikkeling van plannen en programma's van overheidsinstanties.

Het protocol stelt een systeem voor strategische milieueffectrapportage in voor bepaalde plannen en programma's. Deze procedure omvat twee grote fasen. De eerste fase beoogt de plannen en programma's te bepalen die onder het toepassingsgebied ervan vallen, wat over het algemeen de «screeningfase» genoemd wordt. De tweede fase is dan de eigenlijke strategische milieueffectrapportage («scopingfase»), dit wil zeggen het samenstellen van het milieueffectrapport en het voorzien in publieke inspraak.

De bepalingen van het protocol kunnen in drie groepen worden ingedeeld: algemene bepalingen, bepalingen tot regeling van de milieueffectbeoordelingsprocedure en bepalingen over de strategische effectrapportage van beleid en wetgeving.

### a) Algemene bepalingen

De algemene bepalingen strekken ertoe dat de Partijen alles in het werk stellen om:

— te verzekeren dat de betrokken instanties het publiek bijstaan inzake aangelegenheden waarin het Protocol voorziet;

— te voorzien in erkenning van en steun aan verenigingen, organisaties of groepen die milieubescherming bevorderen;

— te voorzien in de mogelijkheid om bijkomende maatregelen in te voeren ten aanzien van de maatregelen waarin het protocol voorziet;

— ervoor te zorgen dat de beginselen van het protocol verspreid worden in het kader van internationale besluitvormingsprocessen;

L'article 2.7 de la convention encourage, mais sans en faire une obligation, les Parties à appliquer les principes de l'évaluation de l'impact sur l'environnement aux politiques, plans et programmes.

## 1.2 Le Protocole relatif à l'évaluation stratégique environnementale

La cinquième conférence ministérielle «Un environnement pour l'Europe» a adopté le Protocole relatif à l'évaluation stratégique environnementale le 21 mai 2003 à Kiev en Ukraine.

L'objectif premier du protocole vise, conformément à son article 1<sup>er</sup>, à assurer un degré élevé de protection de l'environnement en veillant à ce que les considérations environnementales, y compris de santé, soient entièrement prises en compte dans l'élaboration des plans et des programmes des autorités publiques.

Le protocole met en place un système d'évaluation stratégique environnementale pour certains plans et programmes. Cette procédure comporte deux grandes phases. La première vise à déterminer les plans et programmes qui tombent dans son champ d'application, ce qu'on appelle généralement la phase de «*screening*». La deuxième correspond à l'évaluation stratégique environnementale proprement dite (phase de «*scoping*»), c'est-à-dire la constitution du rapport d'évaluation des incidences sur l'environnement et l'organisation d'une participation du public.

Les dispositions du protocole sont de trois ordres: des dispositions générales, des dispositions réglant la procédure d'évaluation environnementale et des dispositions sur l'évaluation stratégique des politiques et législations.

### a) Dispositions générales

Les dispositions générales visent à ce que les Parties mettent tout en œuvre pour assurer:

— l'aide au public par les autorités concernées dans les domaines visés par le Protocole;

— l'octroi d'une reconnaissance et d'un appui aux associations, organisations ou groupes qui œuvrent en faveur de la protection de l'environnement;

— la possibilité d'adopter des mesures supplémentaires par rapport aux mesures prévues dans le protocole;

— la diffusion des principes du protocole dans le cadre des processus décisionnels internationaux;

— ervoor te zorgen dat er in het kader van de uitoefening van de rechten waarin het protocol voorziet, geen vervolging mogelijk is, noch discriminatie naar staatsburgerschap, nationaliteit, domicilie of vestigingsplaats;

#### *b) Strategische milieueffectrapportage*

De bepalingen over de strategische milieueffectrapportage hebben betrekking op: het toepassingsgebied, de bepaling van de reikwijdte van de rapportage, het milieueffectrapport, de inspraak van het publiek, de beslissing en de monitoring nadat het plan of het programma werd aangenomen.

##### b.1. Screeningfase

Het protocol bepaalt dat een strategische milieueffectrapportage moet worden uitgevoerd voor de in het protocol bedoelde plannen en programma's die significante milieueffecten kunnen hebben. De exacte bepaling van het toepassingsgebied gebeurt op twee manieren.

Eenzijds somt het protocol een reeks sectoren op waarvan de activiteiten schadelijk kunnen zijn voor milieu en gezondheid: landbouw, bosbouw, visserij, energie, industrie inclusief mijnbouw, vervoer, regionale ontwikkeling, afvalbeheer, waterbeheer, toerisme, ruimtelijke ordening of landinrichting. Plannen en programma's die voor deze activiteitensectoren worden opgesteld en die het kader vormen voor de toekenning van vergunningen voor latere activiteiten opgesomd in bijlage 1 van het protocol, vereisen een milieueffectrapportage alvorens ze worden aangenomen. Het protocol vraagt dus twee criteria: onder een van de sectoren vallen waarin het protocol voorziet en het kader vormen voor de toekenning van vergunningen voor latere activiteiten.

Anderzijds is een strategische milieueffect-beoordeling ook vereist voor andere plannen en programma's die significante milieueffecten kunnen hebben en die eveneens een kader vormen dat als referentie kan dienen voor de toekenning van vergunningen voor toekomstige projecten. De bepaling van deze plannen en programma's gebeurt op nationaal niveau, op basis van de lijst met criteria vastgesteld in bijlage III van het protocol. De Verdragsstaat kan overgaan tot een onderzoek per geval, tot een opsomming van de betrokken plannen en programma's of tot een combinatie van beide werkwijzen. Wanneer hij beslist dat een strategische milieueffectrapportage niet vereist is, moet hij ervoor zorgen dat het publiek daarvan tijdig in kennis wordt gesteld, door berichten of met andere passende middelen, zoals elektronische media.

— l'absence de persécution et de discrimination fondée sur la citoyenneté, la nationalité, le domicile ou le siège social dans le cadre de l'exercice des droits prévus dans le protocole;

#### *b) Évaluation stratégique environnementale*

Les dispositions relatives à l'évaluation stratégique environnementale concernent: le champ d'application, la délimitation du champ de l'évaluation, le rapport environnemental, la participation du public, la décision et le suivi après que le plan ou le programme ait été adopté.

##### b.1. Phase de screening

Le protocole prévoit qu'une évaluation stratégique environnementale doit être opérée pour les plans et programmes visés par le protocole et qui sont susceptibles d'avoir des incidences notables sur l'environnement. La détermination exacte du champ d'application se fait de deux manières.

D'une part, le protocole liste une série de secteurs dont les activités peuvent être dommageables pour l'environnement et la santé: l'agriculture, la sylviculture, la pêche, l'énergie, l'industrie, y compris l'extraction minière, les transports, le développement régional, la gestion des déchets, la gestion de l'eau, le tourisme, l'urbanisme, l'aménagement du territoire ou l'affectation des sols. Les plans et programmes élaborés dans le cadre de ces secteurs d'activités et qui constituent le cadre pour l'autorisation d'activités ultérieures, listées à l'annexe 1 du protocole, doivent faire l'objet d'une évaluation des incidences sur l'environnement avant leur adoption. Le protocole requiert donc deux critères: ressortir d'un des secteurs visés par le protocole et former le cadre pour l'autorisation ultérieure d'activités.

D'autre part, une évaluation stratégique environnementale est aussi requise pour d'autres plans et programmes susceptibles d'avoir des incidences notables sur l'environnement et qui définissent également un cadre qui servira de référence pour l'autorisation de projets à l'avenir. La détermination de ces plans et programmes se fait au niveau national, sur base de la liste de critères fixés à l'annexe III du protocole. L'État Partie peut procéder à un examen au cas par cas, à un listage des plans et des programmes concernés ou à une combinaison des deux approches. Lorsqu'il décide qu'une évaluation stratégique environnementale n'est pas requise, il doit prendre les mesures nécessaires pour en avertir le public en temps voulu, par voie d'avis ou par d'autres moyens appropriés, comme les médias électroniques.

Plannen en programma's die uitsluitend bestemd zijn voor nationale defensie of civiele noodsituaties alsook financiële of begrotingsplannen en -programma's vallen niet onder het protocol.

### b.2. Scopingfase

Tijdens deze fase moet een milieueffectrapport worden opgesteld voor de ontwerpplannen of -programma's die onderworpen zijn aan strategische milieueffectrapportage. Dit rapport moet de milieueffecten van het betrokken ontwerpplan of -programma beschrijven en evalueren. Het bevat in bijlage IV van het protocol gespecificeerde informatie zoals:

- de inhoud en de hoofddoelstellingen van het plan of programma en het eventuele verband ervan met andere plannen of programma's;
- de relevante aspecten van de huidige toestand van het milieu ten aanzien van het plan en de waarschijnlijke ontwikkeling ervan mocht het plan of programma niet worden uitgevoerd;
- de milieuproblemen die relevant zijn voor het betreffende plan of programma;
- de waarschijnlijke milieueffecten;
- maatregelen ter vermindering, preventie of mitigering van significante negatieve effecten voortvloeiend uit de uitvoering van het plan of programma;
- een schets van de redenen voor de gemaakte keuze in het plan of programma.

Het protocol voorziet verder in publieke inspraak bij het ontwerpplan of -programma en bij het milieueffectrapport wanneer alle opties nog openstaan teneinde ervoor te zorgen dat het publiek daadwerkelijk kan tussenkomen.

Ook moeten een hele reeks milieu- en gezondheidsinstanties worden geraadpleegd die betrokken kunnen zijn bij de uitvoering van het plan of programma.

Naast deze interne raadplegingen vereist het protocol ook de instelling van een procedure voor grensoverschrijdend overleg wanneer een nationaal plan of programma significante milieueffecten kan hebben voor een buurland of wanneer een buitenlands plan of programma effecten kan hebben op het nationale grondgebied.

### b.3. Beslissing

Tot slot moet, om het plan of programma in kwestie te kunnen aannemen, naar behoren rekening worden

Les plans et les programmes destinés uniquement à des fins de défense nationale ou de protection civile ainsi que les plans et programmes financiers ou budgétaires ne sont pas couverts par le protocole.

### b.2. Phase de *scoping*

Durant cette phase, un rapport environnemental doit être élaboré pour les projets de plan ou de programme qui doivent faire l'objet d'une évaluation environnementale stratégique. Ce rapport doit décrire et évaluer l'impact environnemental du projet de plan ou programme concerné. Il comprend les informations spécifiées à l'annexe IV du protocole comme :

- le contenu et les objectifs principaux du plan ou du programme ainsi que les liens éventuels avec d'autres plans ou programmes;
- les aspects pertinents de l'état de l'environnement au regard du plan et leur évolution probable si le plan ou le programme n'était pas mis en œuvre;
- les problèmes environnementaux liés au plan ou programme concerné;
- les effets sur l'environnement probables;
- les mesures qui permettraient de réduire, prévenir ou atténuer tout effet négatif notable de la mise en œuvre du plan ou du programme;
- les raisons qui ont présidé au choix préconisé dans le plan ou le programme.

Le protocole prévoit ensuite l'organisation d'une participation du public sur le projet de plan ou de programme ainsi que sur le rapport environnemental, lorsque toutes les options sont encore ouvertes afin de garantir que l'intervention du public soit effective.

Il convient aussi d'organiser la consultation de toute une série d'autorités, en matière d'environnement et de santé, qui seront susceptibles d'être concernées par la mise en œuvre du plan ou du programme.

Outre ces consultations internes, le protocole requiert aussi la mise en place d'une procédure de consultation transfrontière, soit lorsqu'un plan ou programme national est susceptible d'avoir des conséquences notables sur l'environnement d'un pays voisin ou lorsqu'un plan ou programme étranger peut avoir des conséquences sur le territoire national.

### b.3. Décision

Enfin, en vue d'adopter le plan ou le programme en question, il convient de prendre dûment en considéra-

gehouden met de conclusies van het milieueffectrapport en met de maatregelen om de vastgestelde negatieve effecten te voorkomen, verminderen of mitigeren. De resultaten van het overleg moeten ook in aanmerking worden genomen wanneer het betrokken plan of programma wordt aangenomen.

Het publiek en de betrokken instanties moeten worden geïnformeerd. Dit gebeurt door middel van een verklaring waarin wordt beschreven hoe de milieu- en gezondheidsoverwegingen geïntegreerd zijn in het uiteindelijke plan of programma en hoe de opmerkingen van het publiek en de instanties in aanmerking genomen zijn. Tot slot moet het aannemen van het plan of programma verantwoord worden rekening houdend met de redelijke alternatieven van het plan of programma die bij de rapportage overwogen werden.

Zodra het plan of programma aangenomen is, moeten de significante milieueffecten gemonitord worden. Deze monitoring heeft tot doel onvoorziene negatieve effecten van de uitvoering van het plan zo vroeg mogelijk te kunnen vaststellen en gepaste remediërende maatregelen te kunnen nemen.

## **II. Op Europees niveau : richtlijn 2001/42/EG**

De Europese Gemeenschap heeft het protocol betreffende milieueffectrapportage ondertekend en op 20 oktober 2008 goedgekeurd.

Aangezien de bepalingen van het protocol gebaseerd zijn op richtlijn 2001/42/EG, eerbiedigt de communautaire wetgeving logischerwijs hetgeen bepaald is in het protocol. Zoals uiteengezet in het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de goedkeuring, namens de Europese Gemeenschap, van het protocol (COM (2008) 132 definitief): « (...) verklaart de Europese Gemeenschap dat zij, in verband met de aangelegenheden waarop het protocol betrekking heeft, reeds juridische instrumenten heeft vastgesteld, waaronder richtlijn 2001/42/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's, die bindend zijn voor haar lidstaten (...). »

Er dient te worden opgemerkt dat de interpretatie van het aspect gezondheid in het protocol op Europees niveau geen medische beoordeling inhoudt: « Dit is duidelijk uit de definitie van «milieu-, inclusief gezondheidseffect», dat in wezen op dezelfde milieufactoren betrekking heeft als die welke volgens de richtlijn (nvdr: richtlijn 2001/42/EG) in de milieurapporten moeten worden behandeld ». Het concept milieu moet dus in ruime zin worden begrepen, met inbegrip van het element van de milieueffecten op de menselijke gezondheid.

tion les conclusions du rapport environnemental ainsi que les mesures envisagées pour prévenir, réduire ou atténuer les effets négatifs pointés. Les résultats des consultations doivent aussi être pris en considération lors de l'adoption du plan ou du programme concerné.

Une information vers le public et les autorités concernées doit être organisée. Elle se fait par le biais d'une déclaration qui décrit la manière dont les considérations relatives à l'environnement et la santé ont été intégrées dans le plan ou programme final ainsi que la manière dont les remarques du public et des autorités ont été prises en considération. Enfin, une justification de l'adoption du plan ou du programme doit être faite compte tenu des autres solutions raisonnables de remplacement du plan ou du programme qui ont été considérées lors de l'évaluation.

Une fois le plan ou le programme adopté, un système de suivi des conséquences notables sur l'environnement doit être organisé. L'objectif de ce suivi vise à pouvoir identifier le plus tôt possible les effets négatifs imprévus de la mise en œuvre du plan et d'y remédier avec des actions palliatives appropriées.

## **II. Au niveau européen : la directive 2001/42/CE**

La Communauté européenne a signé le protocole relatif à l'évaluation stratégique environnementale et l'a approuvé le 20 octobre 2008.

Comme les dispositions du protocole ont été inspirées de la directive 2001/42/CE, la législation communautaire respecte logiquement le prescrit du protocole. Comme l'expose la proposition de décision du Conseil concernant l'approbation, au nom de la Communauté européenne, du protocole (COM (2008) 132 final): « La Communauté européenne déclare (...) qu'elle a déjà adopté des instruments juridiques, y compris la directive 2001/42/CE du Parlement européen et du Conseil relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, qui lie ses États membres, dans des matières régies par le présent protocole (...). »

Il est à noter que le concept de santé qui figure dans le protocole est interprété au niveau européen comme n'impliquant pas une évaluation médicale: « Cela ressort clairement de la définition de l'expression « effet sur l'environnement, y compris sur la santé », qui englobe, pour l'essentiel, les mêmes facteurs environnementaux que ceux qui doivent être couverts par les rapports sur les incidences prévus par la directive (ndlr: la directive 2001/42/CE) ». Il convient donc de comprendre le concept d'environnement de manière large, comprenant la composante de l'impact de l'environnement sur la santé humaine.

### III. Op federaal niveau de wet van 13 februari 2006

De federale overheid heeft de richtlijn 2001/42/EG omgezet via de wet van 13 februari 2006 betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu.

Het toepassingsgebied van de wet is vastgelegd met gebruikmaking van een gemengd systeem: een opsomming van plannen en programma's die verplicht onderworpen zijn aan strategische milieueffectrapportage en een onderzoek per geval van de andere plannen en programma's teneinde te bepalen of ze onderworpen moeten worden aan strategische milieueffectrapportage. Dit laatste onderzoek wordt uitgevoerd op basis van een dubbele analyse: vormt het plan een kader voor de toekenning van vergunningen voor latere projecten en kan het significante milieueffecten hebben?

De milieueffectbeoordelingsprocedure veronderstelt de opstelling van een milieueffectrapport en gaat gepaard met inspraak van het publiek. Vervolgens, wanneer het plan of het programma aangenomen wordt, worden het publiek en de geraadpleegde instanties op de hoogte gehouden van de resultaten van de strategische milieueffectrapportage alsook van de manier waarop hun mening in aanmerking werd genomen in het besluitvormingsproces.

Een belangrijk kenmerk van de federale procedure betreft de oprichting van een federaal Adviescomité dat tussenkomen bij de screening- en scopingfase teneinde te verzekeren dat de milieueffect-beoordelingsprocedure correct wordt toegepast.

Deze wet is reeds operationeel aangezien het door de communautaire wetgeving vereiste nationaal plan visserij in 2008 reeds onderworpen is aan een strategische milieueffectrapportage.

### IV. Impact van het protocol op de Belgische federale wetgeving

Aangezien richtlijn 2001/42/EG, die verenigbaar is met de bepalingen van het Protocol, op Belgisch federaal niveau correct is omgezet, is er geen enkele wijziging nodig van de Belgische federale wetgeving inzake strategische milieueffectrapportage.

### V. Gemengd karakter

Het gemengd karakter (federale overheid/gewesten) van het Protocol betreffende strategische milieueffectrapportage werd op 13 januari 2003 vastgesteld door

### III. Au niveau fédéral: la loi du 13 février 2006

L'autorité fédérale a transposé la directive 2001/42/CE via la loi du 13 février 2006 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement.

Le champ d'application de la loi est défini en recourant à un système mixte: un listage de plans et de programmes devant obligatoirement faire l'objet d'une évaluation stratégique sur l'environnement et un examen au cas par cas des autres plans et programmes en vue de déterminer s'ils doivent faire l'objet d'une évaluation environnementale stratégique. Ce dernier examen est fait en recourant à une double analyse: le plan forme-t-il un cadre pour l'autorisation de projets ultérieurs et est-il susceptible d'avoir des incidences notables sur l'environnement?

La procédure d'évaluation stratégique environnementale suppose l'élaboration d'un rapport sur l'environnement et est accompagnée d'une consultation du public. Ensuite, lorsque le plan ou le programme est adopté, le public et les autorités qui ont été consultées sont tenus au courant des résultats de l'évaluation environnementale stratégique, en ce compris la manière dont leurs avis ont été pris en considération dans le processus décisionnel.

Une caractéristique majeure de la procédure fédérale concerne la création d'un Comité fédéral d'avis qui intervient lors des phases de *screening* et de *scoping* en vue de garantir la correcte application de la procédure d'évaluation des incidences.

Cette loi est déjà opérationnelle puisque le plan national pêche, requis par la législation communautaire, a déjà fait l'objet en 2008 d'une évaluation stratégique environnementale.

### IV. Impact du protocole sur la législation fédérale belge

Étant donné la correcte transposition au niveau fédéral belge de la directive 2001/42/CE, laquelle est compatible avec les dispositions du Protocole, aucune modification de la législation fédérale belge en matière d'évaluation stratégique environnementale n'est requise.

### V. Mixité

Le caractère mixte (fédéral/régions) du Protocole relatif à l'évaluation environnementale stratégique a été décidé par le groupe de travail Traités mixtes du

de werkgroep Gemengde Verdragen en op 13 maart 2003 bekrachtigd door de Interministeriële Conferentie « Buitenlands beleid ».

## VI. Inwerkingtreding

Overeenkomstig artikel 24 van het Protocol treedt het in werking op de « negentigste dag na de datum van nederlegging van de zestiende akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding. Voor de toepassing van lid 1 van dit artikel wordt elke door een in artikel 21 bedoelde regionale organisatie voor economische integratie nedergelegde akte niet bij de akten geteld die zijn nedergelegd door lidstaten van zulk een organisatie (...) ».

Op 10 april 2009 hadden 10 partijen het protocol bekrachtigd: Albanië, Bulgarije, Duitsland, Finland, Luxemburg, Noorwegen, Slowakije, Tsjechië, Zweden en de Europese Gemeenschap.

## COMMENTAAR OP DE ARTIKELEN

Dit protocol telt 26 artikelen en 5 bijlagen.

### Artikel 1

De doelstelling van het protocol is te voorzien in een hoog niveau van bescherming van het milieu, inclusief gezondheid, door een systeem in te voeren voor de voorafgaande beoordeling van de effecten op het milieu die de aanneming van een plan of programma zou kunnen teweegbrengen. Met het oog op een maximale integratie van de milieuoverwegingen bij de ontwikkeling van plannen en programma's legt het protocol de Partijen de verplichting op om te voorzien in publieke inspraak bij de milieueffectbeoordelingsprocedure.

### Artikel 2

Artikel 2 bevat de definities.

### Artikel 3

Artikel 3 bevat de algemene bepalingen van het protocol, zeven in totaal. Ze hebben betrekking op de verplichtingen die de Partijen moeten uitvoeren ten einde :

— te verzekeren dat het protocol in een duidelijk en bevattelijk kader correct wordt omgezet;

— te verzekeren dat de betrokken instanties het publiek bijstaan inzake aangelegenheden waarin het Protocol voorziet;

13 janvier 2003 et entériné par la Conférence interministérielle « Politique étrangère » du 13 mars 2003.

## VI. Entrée en vigueur

Conformément à l'article 24 du Protocole, celui-ci entre en vigueur le « quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt du seizième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion. Aux fins du paragraphe 1 ci-dessus, l'instrument déposé par une organisation d'intégration économique régionale visée à l'article 21 ne s'ajoute pas à ceux déposés par les États membres de cette organisation (...) ».

En date du 10 avril 2009, 10 parties avaient ratifié le protocole: Albanie, Allemagne, Bulgarie, Finlande, Luxembourg, Norvège, République Tchèque, Slovaquie, Suède et la Communauté européenne.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

Le présent protocole compte 26 articles et 5 annexes.

### Article 1<sup>er</sup>

L'objectif du protocole est d'assurer un degré élevé de protection de l'environnement, y compris de la santé, en mettant en place un système d'évaluation préalable des incidences sur l'environnement que l'adoption d'un plan ou d'un programme pourrait occasionner. Afin de permettre une intégration maximale des considérations environnementales lors de l'élaboration des plans et des programmes, le protocole prévoit l'obligation à charge des Parties d'organiser une participation du public lors de la procédure d'évaluation environnementale.

### Article 2

L'article 2 contient les définitions.

### Article 3

L'article 3 contient les dispositions générales du protocole qui sont au nombre de sept. Elles concernent les obligations que les Parties doivent mettre en œuvre en vue d'assurer :

— une correcte transposition du protocole dans un cadre précis et transparent;

— l'aide au public par les autorités concernées dans les domaines visés par le Protocole;



— te voorzien in erkenning van en steun aan verenigingen, organisaties of groepen die milieubescherming bevorderen;

— te voorzien in de mogelijkheid om bijkomende maatregelen in te voeren;

— ervoor te zorgen dat de beginselen van het protocol verspreid worden in het kader van internationale besluitvormingsprocessen;

— ervoor te zorgen dat het publiek in het kader van de uitoefening van zijn rechten niet kan worden vervolgd;

— ervoor te zorgen dat er in het kader van de uitoefening van de rechten waarin het protocol voorziet, geen discriminatie mogelijk is naar staatsburgerschap, nationaliteit, domicilie of vestigingsplaats.

#### Artikel 4

Het in het protocol beoogde toepassingsgebied heeft betrekking op een bepaalde categorie plannen en programma's die aan twee criteria beantwoorden.

Ze moeten in eerste instantie voorgeschreven zijn door een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling en opgesteld en aangenomen worden door een overheidsinstantie of opgesteld worden door een overheidsinstantie voor aanneming door een parlement of een regering.

Vervolgens moet het plan een kader vaststellen voor de toekenning van vergunningen voor later uit te voeren activiteiten en moet het significante gevolgen kunnen hebben voor het milieu. Teneinde het toepassingsgebied ervan preciezer te bepalen, legt het protocol een verplichting op om een strategische milieueffectrapportage uit te voeren voor de plannen en programma's die onder één van de in het protocol beoogde activiteitensectoren vallen voor zover ze een kader vormen voor de toekenning van vergunningen voor latere projecten. Het gaat in het bijzonder om de volgende sectoren: landbouw, bosbouw, visserij, energie, industrie, vervoer, telecommunicatie en ruimtelijke ordening. Voor de andere plannen en programma's voorziet het protocol dat het aan de Verdragsstaten is om te beslissen of er al dan niet een strategische milieueffectrapportage moet worden uitgevoerd op basis van criteria die in bijlage III van het protocol zijn vastgelegd. Aan de hand van deze criteria kan worden bepaald of het plan of programma in kwestie significante effecten op het milieu kan hebben.

In geval van kleinere wijzigingen van het plan of programma of van bepaling van kleine gebieden op lokaal niveau, is het aan de Verdragsstaat om te bepalen of dit soort plannen en programma's onderworpen is aan strategische milieueffectrapportage.

— l'octroi d'une reconnaissance et d'un appui aux associations, organisations ou groupes qui œuvrent en faveur de la protection de l'environnement;

— la possibilité d'adopter des mesures supplémentaires;

— la diffusion des principes du protocole dans le cadre des processus décisionnels internationaux;

— l'absence de persécution pour le public dans l'exercice de ses droits;

— l'absence de discrimination fondée sur la citoyenneté, la nationalité, le domicile ou le siège social dans le cadre de l'exercice des droits prévus dans le protocole.

#### Article 4

Le champ d'application visé par le protocole concerne une certaine catégorie de plans et de programmes répondant à deux critères.

Ils doivent tout d'abord être requis par une disposition législative, réglementaire ou administrative et faire l'objet d'un processus d'élaboration et d'adoption par une autorité publique ou d'élaboration par une autorité publique en vue de son adoption par le parlement ou le pouvoir exécutif.

Ensuite, il convient que le plan forme un cadre pour l'autorisation d'activités à être délivrées ultérieurement et qu'il soit susceptible d'avoir des conséquences notables sur l'environnement. Afin de déterminer plus précisément son champ d'application, le protocole établit une obligation d'effectuer une évaluation environnementale stratégique pour les plans et les programmes qui ressortissent d'un des secteurs d'activités visés par le protocole pour autant qu'ils forment un cadre pour l'autorisation de projets ultérieurs. Ces secteurs concernent notamment: l'agriculture, la sylviculture, la pêche, l'énergie, l'industrie, les transports, les télécommunications, l'urbanisme et l'aménagement du territoire. Pour les autres plans et programmes, le protocole prévoit qu'il appartient aux États Parties de décider s'il convient ou non d'opérer une évaluation environnementale stratégique sur base de critères fixés à l'annexe III du protocole. Ces critères permettent de déterminer si le plan ou le programme en question est susceptible d'avoir des effets notables sur l'environnement.

En cas de modification mineure du plan ou du programme ou de détermination de petites zones au niveau local, il appartient à l'État Partie de déterminer si ce type de plans et de programmes doit faire l'objet d'une évaluation stratégique environnementale.

Twee soorten plannen en programma's vallen buiten het toepassingsgebied van het protocol: plannen en programma's die uitsluitend bestemd zijn voor nationale defensie of civiele noodsituaties en financiële of begrotingsplannen en -programma's.

#### Artikel 5

Voor plannen en programma's die niet onder de in artikel 4 beoogde sectoren vallen maar die een kader vormen voor de toekenning van vergunningen voor latere projecten, kan de bepaling van de impact ervan volgens het protocol op drie verschillende manieren gebeuren: via een onderzoek per geval, via specificatie van de soorten betrokken plannen en programma's of door beide werkwijzen te combineren. Daartoe moeten de criteria uit bijlage III voor het bepalen van de waarschijnlijke significante milieueffecten in acht worden genomen.

De milieu- of gezondheidsinstanties moeten in deze « screeningfase » geraadpleegd worden. Het betrokken publiek kan in dit proces ook inspraak krijgen als de Partij daar zo over beslist.

Als de screeningprocedure afgerond is, moeten de resultaten ervan, evenals — voor het geval dat het plan of programma niet onder dit protocol zou vallen — de motieven die tot deze conclusie leiden, tijdig voor het publiek beschikbaar gemaakt worden, ofwel door berichten ofwel met andere passende, in het bijzonder elektronische middelen.

#### Artikel 6

Alvorens over te gaan tot de eigenlijke milieu-effectrapportage, moet elke Partij regelingen voorzien die garanderen dat de voor het beoogde geval relevante informatie wordt opgenomen in het milieu-effectrapport. Daartoe moeten in het bijzonder de verschillende milieu- of gezondheidsinstanties worden geraadpleegd. Ook het betrokken publiek kan inspraak krijgen als de Verdragsstaat daar zo over beslist.

#### Artikel 7

Teneinde te kunnen bepalen welke negatieve effecten het betrokken ontwerpplan of -programma op het milieu kan hebben, moet een kwalitatief hoogstaand milieueffectrapport worden opgesteld. In dit rapport worden de waarschijnlijke significante milieueffecten van de uitvoering van het plan of het programma en redelijke alternatieven vastgesteld, beschreven en geëvalueerd. Het rapport bevat de in bijlage IV van het protocol gespecificeerde informatie, zoals bijvoor-

Deux types de plans et de programmes sont exclus du champ d'application du protocole: ceux qui sont destinés uniquement à des fins de défense nationale ou de protection civile et ceux qui sont d'ordre financier ou budgétaire.

#### Article 5

Pour les plans et les programmes qui ne ressortissent pas aux secteurs visés à l'article 4 mais qui forment un cadre pour l'autorisation de projets ultérieurs, la détermination de leur impact sur l'environnement peut se faire selon le protocole de trois manières différentes: via un examen au cas par cas, via une spécification des types de plans et programmes concernés ou en combinant les deux démarches. Pour ce faire, les critères de l'annexe III permettant de déterminer les effets notables probables sur l'environnement doivent être respectés.

Les autorités compétentes en matière d'environnement ou de santé doivent être consultées sur cette phase préliminaire (phase de « *screening* »). Le public concerné peut également être associé à ce processus si la Partie le décide ainsi.

Lorsque la procédure de vérification préliminaire est terminée, les résultats auxquels elle abouti ainsi que, dans le cas où le plan ou le programme ne ressortirait pas au protocole, les motifs qui conduisent à cette conclusion, doivent être mis à la disposition du public en temps voulu, soit par voie d'avis ou par d'autres moyens appropriés, notamment électroniques.

#### Article 6

Avant de procéder à l'évaluation environnementale proprement dite, chaque Partie doit prévoir des dispositions qui garantissent que les informations pertinentes pour le cas envisagé soient intégrées dans le rapport environnemental. Pour ce faire, une consultation des différentes autorités compétentes en environnement ou en matière de santé doit notamment être opérée. Le public concerné peut également être consulté si l'État Partie le décide ainsi.

#### Article 7

Afin de pouvoir déterminer quelles seront les incidences potentielles négatives sur l'environnement du projet de plan ou de programme concerné, un rapport environnemental de qualité doit être élaboré. Ce rapport détermine, décrit et évalue les effets notables probables sur l'environnement de la mise en œuvre du plan ou du programme et des solutions de remplacement raisonnables. Il comprend les informations spécifiées à l'annexe IV du protocole, comme par

beeld de inhoud en de doelstellingen van het plan, de relevante aspecten van de huidige toestand van het milieu, de ontwikkeling van deze aspecten mocht het plan niet worden uitgevoerd of nog de milieuproblemen die relevant zijn voor de uitvoering van het plan of programma.

#### Artikel 8

Er moet een publieke raadpleging georganiseerd worden zodat het publiek binnen een redelijke termijn kan reageren op de strategische milieueffectrapportage. Om doeltreffend te zijn, moet deze raadpleging georganiseerd worden wanneer alle opties nog openstaan, wat betekent: zo vroeg mogelijk en op het juiste ogenblik. Het publiek moet in eerste instantie ervan in kennis gesteld worden dat een dergelijke raadpleging zal plaatsvinden.

Het ontwerpplan en -programma en het milieueffectrapport worden vervolgens ofwel via elektronische weg ofwel onder een andere vorm ter beschikking gesteld van dit publiek.

Het protocol bepaalt dat het publiek dat bij de openbare raadpleging betrokken zal zijn, geïdentificeerd moet worden, met inbegrip van de belanghebbende niet-gouvernementele organisaties.

De informatie betreffende de procedure en de inhoud van de openbare raadpleging, gebaseerd op bijlage V van het protocol, moeten openbaar gemaakt worden.

#### Artikel 9

Dit artikel organiseert de raadpleging van de instanties die getroffen kunnen worden door de milieueffecten die het plan zou kunnen teweegbrengen, in het bijzonder omwille van hun bevoegdheden inzake milieu en gezondheid. Net zoals het betrokken publiek worden de instanties in kwestie geraadpleegd op basis van het ontwerpplan en -programma en het milieueffectrapport. Bovendien zijn de procedurele vereisten met betrekking tot de organisatie van deze raadpleging analoog aan wat voorzien is voor de raadpleging van het publiek.

#### Artikel 10

In dit artikel wordt het grensoverschrijdend overleg georganiseerd dat moet plaatsvinden wanneer de uitvoering van een buitenlands plan of programma significante effecten kan hebben op het nationale milieu. Deze raadpleging kan worden georganiseerd op voorstel van de buitenlandse staat die het plan of programma heeft opgesteld of op verzoek van de staat die significant kan worden getroffen.

exemple le contenu et les objectifs du plan, les aspects pertinents de l'état de l'environnement au moment considéré, l'évolution de ces aspects si le plan n'est pas mis en œuvre ou encore les problèmes d'environnement liés à la mise en œuvre du plan ou du programme.

#### Article 8

Une consultation du public doit être organisée afin que ce dernier puisse réagir endéans un délai raisonnable sur l'évaluation environnementale stratégique. Afin qu'elle soit effective, elle doit être organisée lorsque toutes les options sont encore ouvertes, ce qui suppose qu'elle le soit le plus tôt possible et au moment opportun. Le public doit être tout d'abord averti de la tenue d'une telle consultation.

Le projet de plan et de programme ainsi que le rapport environnemental sont ensuite mis à sa disposition soit par voie électronique, soit sous une autre forme.

Le protocole prévoit que le public qui sera concerné par la consultation publique doit être identifié, en ce compris les organisations non gouvernementales intéressées.

Les informations relatives à la procédure et au contenu de la consultation publique, basées sur l'annexe V du protocole, doivent être rendues publiques.

#### Article 9

Cet article organise la consultation des autorités qui sont susceptibles d'être concernées par les effets sur l'environnement que le plan pourrait engendrer, notamment en raison de leurs compétences en matière d'environnement et de santé. Comme le public concerné, les autorités intéressées sont consultées sur base du projet de plan et de programme ainsi que sur le rapport environnemental. En outre, les pré-requis procéduraux relatifs à la tenue de cette consultation sont similaires à ce qui est prévu pour la consultation du public.

#### Article 10

Cet article organise la consultation transfrontière qui doit s'opérer lorsque la mise en œuvre d'un plan ou un programme étranger est susceptible d'avoir des conséquences notables sur l'environnement national. Cette consultation peut être organisée sur proposition de l'État étranger qui a élaboré le plan ou le programme ou à la demande de l'État qui est susceptible d'être touché de manière notable.

Gebeurt dit op initiatief van de buitenlandse staat, dan doet die kennisgeving aan de Partij die kan worden getroffen. Wil die laatste grensoverschrijdend overleg aangaan, dan maakt ze dat kenbaar aan de buitenlandse staat. De staten gaan dan overleg aan betreffende de waarschijnlijke grensoverschrijdende milieu-effecten.

Het betrokken publiek van de staat die getroffen kan worden, moet ervan in kennis worden gesteld dat er grensoverschrijdend overleg georganiseerd wordt en moet binnen een redelijke termijn kunnen reageren op het ontwerpplan en -programma en op het milieueffectrapport.

#### Artikel 11

Er moet bij de aanneming van het plan of programma naar behoren rekening worden gehouden met de resultaten van de publieke inspraak, evenals met de conclusies van het milieueffectrapport en de maatregelen om de in het milieueffectrapport vastgestelde negatieve effecten te voorkomen, verminderen of mitigeren.

Zodra het plan of programma aangenomen is, wordt het doorgegeven aan het publiek, vergezeld van een verklaring waarin wordt beschreven hoe de milieu- en gezondheidsoverwegingen en de opmerkingen van de geraadpleegde instanties en van het publiek in aanmerking genomen zijn. De redenen voor het aannemen van het plan of programma worden ook openbaar gemaakt, in het bijzonder rekening houdend met de redelijke alternatieven die bij de strategische milieueffectrapportage overwogen werden.

#### Artikel 12

De significante milieu- en gezondheidseffecten moeten worden gemonitord. Deze monitoring heeft met name tot doel onvoorziene negatieve effecten in een vroeg stadium op te sporen en gepaste remedierende maatregelen te nemen. De resultaten van deze monitoring worden beschikbaar gesteld voor het publiek en voor de geraadpleegde instanties.

#### Artikel 13

Dit artikel zet de Partijen ertoe aan een systeem voor strategische milieueffectrapportage in te voeren bij de opstelling van voorstellen voor beleid en wetgeving die significante milieu- en gezondheidseffecten kunnen hebben. Daartoe overweegt elke Partij de passende bepalingen en elementen van het protocol. Ze kan bovendien preciezere regelingen voorzien als zij dat nodig acht.

Lorsque c'est à l'initiative de l'État étranger, celui-ci adresse une notification à la Partie susceptible d'être touchée. Si cette dernière souhaite participer à la consultation transfrontière, elle le signifie à l'État étranger. Les États entreprennent alors des consultations sur les effets transfrontières probables sur l'environnement.

Le public concerné de l'État susceptible d'être touché doit être mis au courant de la tenue de la consultation transfrontière et doit pouvoir réagir dans un délai raisonnable sur le projet de plan et de programme ainsi que sur le rapport environnemental.

#### Article 11

Les résultats des consultations publiques doivent dûment être pris en considération lors de l'adoption du plan ou du programme, de même que les conclusions du rapport environnemental et les mesures envisagées pour prévenir, réduire ou atténuer les effets négatifs qui ont été déterminés dans le rapport environnemental.

Une fois le plan ou le programme adopté, il doit être communiqué au public, accompagné d'une déclaration résumant la manière dont les considérations environnementales et de santé ont été prises en considération ainsi que les remarques des instances consultées et du public. Les raisons de l'adoption du plan ou du programme sont également rendues publiques compte tenu notamment des autres solutions raisonnables qui avaient été envisagées lors de l'évaluation stratégique environnementale.

#### Article 12

Un suivi des effets notables sur l'environnement et la santé doit être organisé, en vue notamment de déceler à un stade précoce les effets négatifs imprévus et pouvoir engager les actions palliatives appropriées. Les résultats de ce suivi sont communiqués au public ainsi qu'aux instances qui ont été consultées.

#### Article 13

Cet article encourage les Parties à mettre en place un système d'évaluation stratégique environnementale lors de l'élaboration de projets de textes politiques ou législatifs qui sont susceptibles d'avoir des incidences notables sur l'environnement. Pour ce faire, chaque Partie prend en considération les dispositions et éléments pertinents du protocole. Il peut en outre prévoir des modalités plus précises s'il le juge nécessaire.

Elke Partij brengt op internationaal niveau verslag uit over haar toepassing van dit artikel op nationaal niveau.

#### Artikelen 14 tot 26

De volgende artikelen hebben betrekking op :

- de Vergadering van de Partijen bij het Verdrag (nvdr : van Espoo) die fungeert als Vergadering van de Partijen bij het Protocol;
- het verband met andere internationale overeenkomsten;
- stemrecht;
- secretariaat;
- bijlagen;
- wijzigingen van het Protocol;
- regeling van geschillen;
- ondertekening;
- depositaris;
- bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding;
- inwerkingtreding;
- opzegging;
- authentieke teksten.

#### Bijlagen I tot V

Deze bijlagen betreffen :

- Bijlage I: de lijst van projecten als bedoeld in artikel 4, lid 2;
- Bijlage II: andere in artikel 4, lid 2 bedoelde projecten;
- Bijlage III: criteria voor het bepalen van de waarschijnlijke significante milieu-, inclusief gezondheidseffecten, bedoeld in artikel 5, lid 1;
- Bijlage IV: in artikel 7, lid 2, bedoelde informatie;
- Bijlage V: in artikel 8, lid 5, bedoelde informatie.

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Yves LETERME.

*De minister van Volksgezondheid,*

Laurette ONKELINX.

Chaque Partie rend compte au niveau international des mesures qu'elle a prises au niveau national pour mettre en œuvre cet article.

#### Articles 14 à 26

Les articles suivants traitent :

- de la Réunion des Parties à la Convention (ndlr : d'Espoo) agissant comme Réunion des Parties au Protocole;
- lien avec d'autres accords internationaux;
- droit de vote;
- secrétariat;
- annexes;
- amendements au Protocole;
- règlement des différends;
- signature;
- dépositaire;
- ratification, acceptation, approbation et adhésion;
- entrée en vigueur;
- dénonciation;
- textes authentiques.

#### Annexes I à V

Ces annexes concernent :

- Annexe I: la liste des projets visés au paragraphe 2 de l'article 4;
- Annexe II: tous autres projets visés au paragraphe 2 de l'article 4;
- Annexe III: les critères permettant de déterminer les effets notables probables sur l'environnement, y compris la santé, visés au paragraphe 1 de l'article 5;
- Annexe IV: les informations visées au paragraphe 2 de l'article 7;
- Annexe V: les informations visées au paragraphe 5 de l'article 8.

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Yves LETERME.

*La ministre de la Santé publique,*

Laurette ONKELINX.

*De minister van Klimaat,*

Paul MAGNETTE.

*De minister voor Ondernemen,*

Vincent VAN QUICKENBORNE.

*De minister van Binnenlandse Zaken,*

Annemie TURTELBOOM.

*Le ministre du Climat,*

Paul MAGNETTE.

*Le ministre pour l'Entreprise,*

Vincent VAN QUICKENBORNE.

*La ministre de l'Intérieur,*

Annemie TURTELBOOM.

**WETSONTWERP**

ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Volksgezondheid, van Onze minister van Klimaat, van Onze minister voor Ondernemen en van Onze minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Volksgezondheid, Onze minister van Klimaat, Onze minister voor Ondernemen en Onze minister van Binnenlandse Zaken zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## Art. 2

Het Protocol bij het Verdrag inzake milieueffect-rapportage in grensoverschrijdend verband, betreffende strategische milieueffect-rapportage, gedaan te Kiev (Oekraïne) op 21 mei 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 30 september 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Yves LETERME.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de la Santé publique, de Notre ministre du Climat, de Notre ministre pour l'Entreprise et de Notre ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de la Santé publique, Notre ministre du Climat, Notre ministre pour l'Entreprise et Notre ministre de l'Intérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## Art. 2

Le Protocole à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, relatif à l'évaluation stratégique environnementale, fait à Kiev (Ukraine) le 21 mai 2003, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Yves LETERME.

*De minister van Volksgezondheid,*

Laurette ONKELINX.

*De minister van Klimaat,*

Paul MAGNETTE.

*De minister voor Ondernemen,*

Vincent VAN QUICKENBORNE.

*De minister van Binnenlandse Zaken,*

Annemie TURTELBOOM.

*La ministre de la Santé publique,*

Laurette ONKELINX.

*Le ministre du Climat,*

Paul MAGNETTE.

*Le ministre pour l'Entreprise,*

Vincent VAN QUICKENBORNE.

*La ministre de l'Intérieur,*

Annemie TURTELBOOM.



## VERTALING

## PROTOCOL

**bij het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, betreffende strategische milieueffectrapportage.**

*De Partijen bij dit protocol,*

*Erkennend* het belang van het integreren van milieu-, inclusief gezondheidsoverwegingen in de opstelling en aanneming van plannen en programma's en, voor zover nodig, beleid en wetgeving,

*Zich committerend* aan het bevorderen van duurzame ontwikkeling en zich daarom basierend op de conclusies van de Conferentie van de Verenigde Naties betreffende milieu en ontwikkeling (Rio de Janeiro, Brazilië, 1992), met name de beginselen 4 en 10 van de Verklaring van Rio betreffende milieu en ontwikkeling en Agenda 21, alsook het resultaat van de derde ministeriële Conferentie betreffende milieu en gezondheid (Londen, 1999) en de Wereldtop betreffende duurzame ontwikkeling (Johannesburg, Zuid-Afrika, 2002),

*In gedachten houdend* het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, gedaan in Espoo, Finland, op 25 februari 1991, en Besluit II/9 van de partijen erbij in Sofia op 26 en 27 februari 2001, waarin besloten is een wettelijk bindend protocol betreffende strategische milieueffectrapportage op te stellen,

*Erkennend* dat strategische milieueffectrapportage een belangrijke rol moet hebben bij de opstelling en aanneming van plannen, programma's, en, voor zover nodig, beleid en wetgeving, en dat de bredere toepassing van de beginselen van milieueffectrapportage op plannen, programma's, beleid en wetgeving de systematische analyse van de significante milieueffecten ervan verder zal versterken,

*Erkennend* het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, gedaan in Aarhus, Denemarken, op 25 juni 1998, en nota nemend van de relevante paragrafen van de Verklaring van Lucca, aangenomen tijdens de eerste vergadering van de partijen erbij,

*Zich bewust* daarom van het belang van het voorzien in publieke inspraak bij strategische milieueffectrapportage,

*Erkennend* de voordelen voor de gezondheid en het welzijn van huidige en toekomstige generaties die zullen volgen indien de noodzaak om de gezondheid van mensen te beschermen en te verbeteren in aanmerking wordt genomen als een integrerend onderdeel van strategische milieueffectrapportage, en de werkzaamheden erkennend die in dat verband door de Wereldgezondheidsorganisatie worden geleid,

*Indachtig* de noodzaak en het belang van het versterken van de internationale samenwerking bij rapportage betreffende de grensoverschrijdende milieu-, inclusief gezondheidseffecten van voorgestelde plannen en programma's, en, voor zover nodig, beleid en wetgeving,

*Zijn* het volgende *overeengekomen* :

## PROTOCOLE

**à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, relatif à l'évaluation stratégique environnementale.**

*Les Parties au présent Protocole,*

*Reconnaissant* qu'il est important de tenir compte de l'environnement, y compris de la santé, lors de l'élaboration et de l'adoption des plans, des programmes et, selon qu'il convient, des politiques et des textes de loi,

*Résolues* à promouvoir un développement durable et se fondant en conséquence sur les conclusions de la Conférence des Nations unies sur l'environnement et le développement (Rio de Janeiro, Brésil, en 1992), en particulier sur les principes 4 et 10 de la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement et sur le programme Action 21, ainsi que sur les résultats de la troisième Conférence ministérielle sur l'environnement et la santé (Londres, 1999) et du Sommet mondial pour le développement durable (Johannesburg, Afrique du Sud, 2002),

*Gardant à l'esprit* la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière adoptée à Espoo (Finlande) le 25 février 1991 et la décision II/9 des Parties réunies à Sofia les 26 et 27 février 2001, concernant l'établissement d'un protocole juridiquement contraignant relatif à l'évaluation stratégique environnementale,

*Reconnaissant* que l'évaluation stratégique environnementale devrait jouer un rôle important dans la préparation et l'adoption des plans, des programmes et, selon qu'il convient, des politiques et des textes de loi et que l'application plus large des principes régissant cette évaluation aux plans, aux programmes, aux politiques et aux textes de loi aura pour effet de renforcer encore l'analyse systématique de leurs effets notables sur l'environnement,

*Prenant note* de la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement adoptée à Aarhus (Danemark) le 25 juin 1998, et prenant note des paragraphes pertinents de la Déclaration de Lucques adoptée par la première Réunion des Parties à cette convention,

*Considérant* par conséquent qu'il est important de garantir la participation du public à l'évaluation stratégique environnementale,

*Conscientes* des avantages qui en découleront pour la santé et le bien-être des générations actuelles et futures si la nécessité de protéger et d'améliorer la santé des personnes est prise en compte en tant que partie intégrante de l'évaluation stratégique environnementale et prenant en considération les travaux dirigés par l'Organisation mondiale de la santé à cet égard,

*Sachant* qu'il est nécessaire et important de renforcer la coopération internationale aux fins de l'évaluation des effets transfrontières sur l'environnement, y compris sur la santé, des plans et programmes envisagés et, selon qu'il convient, des politiques et textes de loi envisagés,

*Sont convenues* de ce qui suit :

## Artikel 1

## DOELSTELLING

De doelstelling van dit protocol is te voorzien in een hoog niveau van bescherming van het milieu, inclusief de gezondheid, door:

- a) te verzekeren dat milieu-, inclusief gezondheidsoverwegingen grondig in aanmerking worden genomen bij de ontwikkeling van plannen en programma's;
- b) bij te dragen tot het in overweging nemen van milieu-, inclusief gezondheidspreoccupaties bij de opstelling van beleid en wetgeving;
- c) duidelijke, transparante en effectieve procedures voor strategische milieueffectrapportage in te stellen;
- d) te voorzien in publieke inspraak bij strategische milieueffectrapportage; en
- e) op deze manieren milieu-, inclusief gezondheidspreoccupaties te integreren in maatregelen en instrumenten die bedoeld zijn om duurzame ontwikkeling te bevorderen.

## Artikel 2

## DEFINITIES

Voor de toepassing van dit protocol wordt verstaan onder:

1. «Verdrag»: het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband;
2. «Partij»: tenzij de tekst dit anders vermeldt een partij bij dit protocol;
3. «Partij van herkomst»: een partij of partijen bij dit protocol binnen de jurisdictie waarvan de opstelling van een plan of programma wordt voorgenomen;
4. «Getroffen partij»: een partij of partijen bij dit protocol die getroffen kunnen worden door de grensoverschrijdende milieu-, inclusief gezondheidseffecten van een plan of programma;
5. «Plannen en programma's»: plannen en programma's en wijzigingen ervan:
  - (a) die door wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen zijn voorgeschreven; en
  - (b) die opgesteld en/of aangenomen worden door een instantie of door een instantie opgesteld worden voor aanneming, via een formele procedure, door een parlement of een regering;
6. «Strategische milieueffectrapportage»: de evaluatie van de waarschijnlijke milieu-, inclusief gezondheidseffecten, hetgeen omvat de bepaling van de reikwijdte van een milieueffectrapport en de opstelling ervan, de uitvoering van publieke inspraak en overleg, en het in aanmerking nemen van het milieueffectrapport en de resultaten van de publieke inspraak en het overleg in een plan of programma;
7. «Milieu-, inclusief gezondheidseffect»: elk effect op het milieu, inclusief de menselijke gezondheid, flora, fauna, biodiversiteit, bodem, klimaat, lucht, water, landschap, natuurgebieden,

## Article premier

## OBJET

Le présent Protocole a pour objet d'assurer un degré élevé de protection de l'environnement, y compris de la santé:

- a) En veillant à ce que les considérations d'environnement, y compris de santé, soient entièrement prises en compte dans l'élaboration des plans et des programmes;
- b) En contribuant à la prise en considération des préoccupations d'environnement, y compris de santé, dans l'élaboration des politiques et des textes de loi;
- c) En établissant des procédures claires, transparentes et efficaces d'évaluation stratégique environnementale;
- d) En assurant la participation du public à l'évaluation stratégique environnementale; et
- e) En intégrant, par ces moyens, les préoccupations d'environnement, y compris de santé, aux mesures et instruments destinés à promouvoir le développement durable.

## Article 2

## DÉFINITIONS

Aux fins du présent Protocole,

1. Le terme «Convention» désigne la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière;
2. Le terme «Partie» désigne, sauf indication contraire, une Partie contractante au présent Protocole;
3. L'expression «Partie d'origine» désigne la (ou les) Partie(s) au présent Protocole sous la juridiction de laquelle (ou desquelles) il est envisagé d'élaborer un plan ou un programme;
4. L'expression «Partie touchée» désigne la (ou les) Partie(s) au présent Protocole susceptible(s) d'être touchée(s) par les effets transfrontières sur l'environnement, y compris sur la santé, d'un plan ou d'un programme;
5. L'expression «plans et programmes» désigne les plans et programmes ainsi que les modifications y relatives, qui
  - a) Sont prescrits par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives; et
  - b) Font l'objet d'un processus d'élaboration et/ou d'adoption par une autorité ou sont élaborés par une autorité aux fins d'adoption, suivant une procédure formelle, par le parlement ou le pouvoir exécutif;
6. L'expression «évaluation stratégique environnementale» désigne l'évaluation des effets probables sur l'environnement, y compris sur la santé, qui comprend la délimitation du champ d'un rapport environnemental et son élaboration, la mise en œuvre d'un processus de participation et de consultation du public et la prise en compte du rapport environnemental et des résultats du processus de participation et de consultation du public dans un plan ou programme;
7. L'expression «effet sur l'environnement, y compris sur la santé» désigne tout effet sur l'environnement, y compris sur la santé de l'homme, la flore, la faune, la diversité biologique, les

materiële goederen, cultureel erfgoed en de interactie tussen deze factoren;

8. « Het publiek »: een of meer natuurlijke of rechtspersonen en, overeenkomstig de nationale wetgeving of praktijk, verenigingen, organisaties of groepen ervan.

#### Artikel 3

##### ALGEMENE BEPALINGEN

1. Elke partij neemt de nodige wettelijke, regelgevende en andere passende maatregelen om de bepalingen van dit protocol uit te voeren binnen een duidelijk, transparant kader.

2. Elke partij tracht te verzekeren dat functionarissen en instanties het publiek bijstaan inzake aangelegenheden waarin dit protocol voorziet.

3. Elke partij voorziet in passende erkenning van en steun aan verenigingen, organisaties of groepen die milieu-, inclusief gezondheidsbescherming bevorderen in de context van dit protocol.

4. De bepalingen van dit protocol zijn niet van invloed op het recht van een partij om bijkomende maatregelen in stand te houden of in te voeren met betrekking tot kwesties waarin dit protocol voorziet.

5. Elke partij bevordert de doelstellingen van dit protocol in relevante internationale besluitvormingsprocessen en in het kader van relevante internationale organisaties.

6. Elke partij verzekert dat personen die hun rechten uitoefenen overeenkomstig de bepalingen van dit protocol niet op enigerlei wijze voor hun betrokkenheid worden gestraft, vervolgd of lastiggevallen. Deze bepaling is niet van invloed op de bevoegdheden van nationale rechtbanken tot redelijke kostenveroordelingen bij gerechtelijke procedures.

7. Binnen het kader van de relevante bepalingen van dit protocol kan het publiek zijn rechten uitoefenen zonder discriminatie naar staatsburgerschap, nationaliteit of domicilie en, in het geval van een rechtspersoon, zonder discriminatie naar vestigingsplaats of het werkelijke centrum van de activiteiten ervan.

#### Artikel 4

##### TOEPASSINGSGEBIED BETREFFENDE PLANNEN EN PROGRAMMA'S

1. Elke partij verzekert dat een strategische milieueffectrapportage wordt uitgevoerd voor in de leden 2, 3 en 4 bedoelde plannen en programma's die significante milieu-, inclusief gezondheidseffecten kunnen hebben.

2. Een strategische milieueffectrapportage wordt uitgevoerd voor plannen en programma's die worden opgesteld voor landbouw, bosbouw, visserij, energie, industrie inclusief mijnbouw, vervoer, regionale ontwikkeling, afvalbeheer, waterbeheer, telecommunicatie, toerisme, ruimtelijke ordening of landinrichting, en die het kader vormen voor de toekenning van toekomstige vergunningen voor in bijlage I bedoelde projecten en elk ander in bijlage II bedoeld project dat een milieueffectrapportage vereist krachtens de nationale wetgeving.

sols, le climat, l'air, l'eau, les paysages, les sites naturels, les biens matériels, le patrimoine culturel et l'interaction entre ces facteurs;

8. Le terme « public » désigne une ou plusieurs personnes physiques ou morales et, selon la législation ou la coutume du pays, les associations, organisations ou groupes constitués par ces personnes.

#### Article 3

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Chaque Partie prend les mesures législatives, réglementaires et autres nécessaires pour appliquer les dispositions du présent Protocole dans un cadre précis et transparent.

2. Chaque Partie tâche de faire en sorte que les agents et les autorités aident le public et lui donnent des conseils dans les domaines visés par le présent Protocole.

3. Chaque Partie accorde la reconnaissance et l'appui voulus aux associations, organisations ou groupes qui oeuvrent en faveur de la protection de l'environnement, y compris de la santé, dans le contexte du présent Protocole.

4. Les dispositions du présent Protocole ne portent pas atteinte au droit des Parties de maintenir ou d'adopter des mesures supplémentaires à l'égard des questions visées par le présent Protocole.

5. Chaque Partie œuvre en faveur des objectifs du présent Protocole dans les processus décisionnels internationaux pertinents et dans le cadre des organisations internationales compétentes.

6. Chaque Partie veille à ce que les personnes qui exercent leurs droits conformément aux dispositions du présent Protocole ne soient en aucune façon pénalisées, persécutées ou harcelées de ce fait. La présente disposition ne porte nullement atteinte au pouvoir des tribunaux nationaux d'accorder des dépens d'un montant raisonnable à l'issue d'une procédure judiciaire.

7. Dans les limites du champ des dispositions pertinentes du présent Protocole, le public a la possibilité d'exercer ses droits sans discrimination fondée sur la citoyenneté, la nationalité ou le domicile et, dans le cas d'une personne morale, sans discrimination concernant le lieu où elle a son siège officiel ou un véritable centre d'activité.

#### Article 4

##### CHAMP D'APPLICATION CONCERNANT LES PLANS ET PROGRAMMES

1. Chaque Partie veille à ce qu'une évaluation stratégique environnementale soit effectuée pour les plans et programmes visés aux paragraphes 2, 3 et 4 susceptibles d'avoir des effets notables sur l'environnement, y compris sur la santé.

2. Une évaluation stratégique environnementale est effectuée pour les plans et programmes qui sont élaborés pour l'agriculture, la sylviculture, la pêche, l'énergie, l'industrie, y compris l'extraction minière, les transports, le développement régional, la gestion des déchets, la gestion de l'eau, les télécommunications, le tourisme, l'urbanisme et l'aménagement du territoire ou l'affectation des sols, et qui définissent le cadre dans lequel la mise en œuvre des projets énumérés à l'annexe I, ainsi que de tout autre projet énuméré à l'annexe II qui doit faire l'objet d'une évaluation stratégique en vertu de la législation nationale, pourra être autorisée à l'avenir.

3. Voor niet onder lid 2 vallende plannen en programma's die het kader vormen voor de toekenning van toekomstige vergunningen voor projecten wordt een strategische milieueffectrapportage uitgevoerd voor zover een partij daartoe besluit overeenkomstig artikel 5, lid 1.

4. Voor in lid 2 bedoelde plannen en programma's die het gebruik bepalen van kleine gebieden op lokaal niveau en voor kleinere wijzigingen van in lid 2 bedoelde plannen en programma's wordt enkel een strategische milieueffectrapportage uitgevoerd voor zover een partij daartoe besluit overeenkomstig artikel 5, lid 1.

5. De volgende plannen en programma's vallen niet onder dit protocol:

(a) plannen en programma's die uitsluitend bestemd zijn voor nationale defensie of civiele noodsituaties,

(b) financiële of begrotingsplannen en -programma's.

#### Artikel 5

##### SCREENING

1. Elke partij bepaalt of in artikel 4, leden 3 en 4 bedoelde plannen en programma's significante milieu-, inclusief gezondheidseffecten kunnen hebben door een onderzoek per geval of door specificatie van soorten plannen en programma's of door combinatie van beide werkwijzen. Met dit doel houdt elke partij in alle gevallen rekening met de criteria vastgesteld in bijlage III.

2. Elke partij verzekert dat de milieu- en gezondheidsinstanties bedoeld in artikel 9, lid 1, worden geraadpleegd bij de toepassing van de procedures bedoeld in lid 1 hierboven.

3. Voor zover nodig tracht elke partij gelegenheden te bieden voor inspraak van het betrokken publiek bij de screening van plannen en programma's krachtens dit artikel.

4. Elke partij verzekert de tijdige publieke beschikbaarheid van de conclusies ingevolge lid 1, inclusief de redenen om geen strategische milieueffectrapportage te vereisen, door publieke berichten of met andere passende middelen, zoals elektronische media.

#### Artikel 6

##### SCOPING

1. Elke partij stelt regelingen in voor de vaststelling van de relevante informatie die moet worden opgenomen in het milieueffectrapport in overeenstemming met artikel 7, lid 2.

2. Elke partij verzekert dat de milieu- en gezondheidsinstanties bedoeld in artikel 9, lid 1, worden geraadpleegd bij de vaststelling van de relevante informatie die moet worden opgenomen in het milieueffectrapport.

3. Voor zover nodig tracht elke partij gelegenheden te bieden voor inspraak van het betrokken publiek bij de vaststelling van de relevante informatie die in het milieueffectrapport moet worden opgenomen.

3. Pour les plans et programmes autres que ceux auxquels s'applique le paragraphe 2 et qui définissent le cadre dans lequel la mise en œuvre des projets pourra être autorisée à l'avenir, une évaluation stratégique environnementale est effectuée si une Partie en décide ainsi conformément au paragraphe 1 de l'article 5.

4. Pour les plans et programmes visés au paragraphe 2 qui déterminent l'utilisation de petites zones au niveau local et pour les modifications mineures des plans et programmes visés au paragraphe 2, une évaluation stratégique environnementale n'est effectuée que si une Partie en décide ainsi conformément au paragraphe 1 de l'article 5.

5. Ne sont pas couverts par le présent Protocole :

a) Les plans et programmes destinés uniquement à des fins de défense nationale ou de protection civile;

b) Les plans et programmes financiers ou budgétaires.

#### Article 5

##### VÉRIFICATION PRÉLIMINAIRE

1. Chaque Partie détermine si les plans et programmes visés aux paragraphes 3 et 4 de l'article 4 sont susceptibles d'avoir des effets notables sur l'environnement, y compris sur la santé, en procédant soit à un examen au cas par cas, soit à une spécification des types de plans et programmes, soit encore en combinant ces deux démarches. Pour ce faire, chaque Partie tient compte, en tout état de cause, des critères fixés à l'annexe III.

2. Chaque Partie veille à ce que les autorités responsables de l'environnement et de la santé visées au paragraphe 1 de l'article 9 soient consultées lors de l'application des procédures visées au paragraphe 1.

3. Selon qu'il convient, chaque Partie tâche de donner au public concerné la possibilité de participer à la vérification préliminaire des plans et programmes au titre du présent article.

4. Chaque Partie prend les mesures nécessaires pour que les conclusions auxquelles elle aboutit au titre du paragraphe 1, y compris les raisons de ne pas prévoir une évaluation stratégique environnementale, soient mises à la disposition du public en temps voulu, par voie d'un avis au public ou par d'autres moyens appropriés, y compris des médias électroniques.

#### Article 6

##### DÉLIMITATION DU CHAMP DE L'ÉVALUATION

1. Chaque Partie adopte des dispositions aux fins de déterminer les informations pertinentes à consigner dans le rapport environnemental conformément au paragraphe 2 de l'article 7.

2. Chaque Partie veille à ce que les autorités responsables de l'environnement et de la santé visées au paragraphe 1 de l'article 9 soient consultées au moment de déterminer les informations pertinentes à consigner dans le rapport environnemental.

3. Selon qu'il convient, chaque Partie tâche de donner au public concerné la possibilité de participer au processus de détermination des informations pertinentes à consigner dans le rapport environnemental.

## Artikel 7

## MILIEUEFFECTRAPPORT

1. Voor plannen en programma's die onderworpen zijn aan strategische milieueffectrapportage verzekert elke partij dat een milieueffectrapport wordt opgesteld.

2. In het milieueffectrapport worden, overeenkomstig de vaststelling krachtens artikel 6, de waarschijnlijke significante milieu-, inclusief gezondheidseffecten van de uitvoering van het plan of het programma en de redelijke alternatieven vastgesteld, beschreven en geëvalueerd. Het rapport bevat zodanige in bijlage IV gespecificeerde informatie als redelijkerwijs vereist kan zijn, rekening houdend met:

(a) de huidige kennis en beoordelingsmethoden;

(b) de inhoud en het niveau van gedetailleerdheid van het plan of programma en het stadium van het besluitvormingsproces waarin het zich bevindt;

(c) de belangen van het publiek; en

(d) de informatiebehoefte van de besluitvormingsinstantie.

3. Elke partij verzekert dat de milieueffectrapporten van voldoende kwaliteit zijn om te voldoen aan de eisen van dit protocol.

## Artikel 8

## PUBLIEKE INSpraak

1. Elke partij zorgt voor vroege, tijdige en effectieve gelegenheden voor publieke inspraak, wanneer alle opties open zijn, bij de strategische milieueffectrapportage inzake plannen en programma's.

2. Elke partij zorgt, met gebruikmaking van elektronische media of andere passende middelen, voor de tijdige publieke beschikbaarheid van het ontwerp-plan of-programma en het milieueffectrapport.

3. Elke partij verzekert dat het betrokken publiek, inclusief de relevante niet-gouvernementele organisaties, wordt vastgesteld voor de toepassing van de leden 1 en 4.

4. Elke partij verzekert dat het publiek bedoeld in lid 3 de gelegenheid heeft om binnen een redelijke termijn zijn mening te uiten over het ontwerp-plan of-programma en het milieueffectrapport.

5. Elke partij verzekert dat de gedetailleerde regelingen voor het informeren van het publiek en het raadplegen van het betrokken publiek worden bepaald en publiek beschikbaar gesteld. Met dit doel houdt elke partij voor zover nodig rekening met de in bijlage V opgenomen elementen.

## Artikel 9

OVERLEG MET MILIEU- EN  
GEZONDHEIDSINSTANTIES

1. Elke partij wijst de te raadplegen instanties aan die wegens hun specifieke milieu- of gezondheidsverantwoordelijkheden kunnen zijn betrokken bij de milieu-, inclusief gezondheidseffecten van de uitvoering van het plan of programma.

## Article 7

## RAPPORT ENVIRONNEMENTAL

1. Pour les plans et programmes qui doivent faire l'objet d'une évaluation stratégique environnementale, chaque Partie veille à ce qu'un rapport environnemental soit élaboré.

2. Ce rapport détermine, décrit et évalue, conformément à la délimitation du champ effectuée au titre de l'article 6, les effets notables probables sur l'environnement, y compris sur la santé, de la mise en œuvre du plan ou du programme et des solutions de remplacement raisonnables. Il comprend les informations spécifiées à l'annexe IV qui peuvent être raisonnablement exigées, compte tenu :

a) Des connaissances et des méthodes d'évaluation existantes;

b) Du contenu et du degré de précision du plan ou du programme et de l'état d'avancement du processus décisionnel;

c) De l'intérêt du public; et

d) Des besoins d'information de l'organe décisionnaire.

3. Chaque Partie veille à ce que les rapports environnementaux aient la qualité voulue pour satisfaire aux prescriptions du présent Protocole.

## Article 8

## PARTICIPATION DU PUBLIC

1. Chaque Partie veille à ce que le public ait la possibilité de participer de manière effective, en temps voulu et le plus tôt possible, lorsque toutes les options sont encore envisageables, à l'évaluation stratégique environnementale des plans et programmes.

2. Chaque Partie veille à ce que, par des médias électroniques ou d'autres moyens appropriés, le projet de plan ou de programme et le rapport environnemental soient mis à la disposition du public en temps voulu.

3. Chaque Partie veille à ce que le public concerné, y compris les organisations non gouvernementales intéressées, soit identifié aux fins des paragraphes 1 et 4.

4. Chaque Partie veille à ce que le public visé au paragraphe 3 ait la possibilité de donner son avis sur le projet de plan ou de programme et le rapport environnemental dans des délais raisonnables.

5. Chaque Partie veille à ce que les dispositions précises à prendre pour informer le public et consulter le public concerné soient arrêtées et rendues publiques. À cet effet, chaque Partie tient compte, selon qu'il convient, des éléments énumérés à l'annexe V.

## Article 9

CONSULTATION DES AUTORITÉS RESPONSABLES  
DE L'ENVIRONNEMENT ET DE LA SANTÉ

1. Chaque Partie désigne les autorités à consulter; il s'agit des autorités qui, du fait des responsabilités particulières qu'elles assument dans le domaine de l'environnement ou de la santé, sont susceptibles d'être concernées par les effets sur l'environnement, y compris sur la santé, de la mise en œuvre du plan ou du programme.

2. Het ontwerp-plan of-programma en het milieueffectrapport worden beschikbaar gesteld voor de instanties bedoeld in lid 1.

3. Elke partij verzekert dat aan de instanties bedoeld in lid 1 op een vroege, tijdige en effectieve wijze de gelegenheid wordt gegeven hun mening te uiten over het ontwerp-plan of -programma en het milieueffectrapport.

4. Elke partij bepaalt de gedetailleerde regelingen voor het informeren en raadplegen van de milieu- en gezondheidsinstanties bedoeld in lid 1.

#### Artikel 10

##### GRENDOVERSCHRIJDEND OVERLEG

1. Daar waar een partij van herkomst van oordeel is dat de uitvoering van een plan of programma significante grensoverschrijdende milieu- inclusief gezondheidseffecten kan hebben of daar waar een partij die significant kan worden getroffen daarom verzoekt doet de partij van herkomst zo spoedig mogelijk vóór de aanneming van het plan of programma kennisgeving aan de getroffen partij.

2. Deze kennisgeving omvat onder meer :

(a) het ontwerp-plan of -programma en het milieueffectrapport inclusief informatie over de mogelijke grensoverschrijdende milieu-, inclusief gezondheidseffecten ervan; en

(b) informatie betreffende de besluitvormingsprocedure, inclusief vermelding van een redelijk tijdschema voor het toezenden van commentaar.

3. De getroffen partij geeft binnen de in de kennisgeving gespecificeerde termijn aan de partij van herkomst te kennen of zij overleg wenst aan te gaan vóór de aanneming van het plan of programma en, indien zij dit te kennen geeft, gaan de betrokken partijen overleg aan betreffende de waarschijnlijke grensoverschrijdende milieu-, inclusief gezondheidseffecten van het uitvoeren van het plan of programma en de voorgenomen maatregelen om negatieve effecten te voorkomen, verminderen of mitigeren.

4. Daar waar dergelijk overleg plaatsvindt komen de betrokken partijen gedetailleerde regelingen overeen om te verzekeren dat het betrokken publiek en de in artikel 9, lid 1 bedoelde instanties in de getroffen partij worden geïnformeerd en de gelegenheid krijgen om binnen een redelijke termijn hun mening over het ontwerp-plan of programma en het milieueffectrapport te doen toekomen.

#### Artikel 11

##### BESLUIT

1. Elke partij verzekert dat, wanneer een plan of programma wordt aangenomen, naar behoren rekening wordt gehouden met :

(a) de conclusies van het milieueffectrapport;

(b) de maatregelen om de in het milieueffectrapport vastgestelde negatieve effecten te voorkomen, verminderen of mitigeren; en

(c) het commentaar ontvangen in overeenstemming met de artikelen 8 tot 10.

2. Elke partij verzekert dat, wanneer een plan of programma wordt aangenomen, het publiek, de in artikel 9, lid 1 bedoelde instanties, en de overeenkomstig artikel 10 geraadpleegde partijen

2. Le projet de plan ou de programme et le rapport environnemental sont mis à la disposition des autorités visées au paragraphe 1.

3. Chaque Partie veille à ce que les autorités visées au paragraphe 1 aient de manière effective, en temps voulu et le plus tôt possible, la possibilité de donner leur avis sur le projet de plan ou de programme et le rapport environnemental.

4. Chaque Partie arrête les dispositions précises à prendre pour informer et consulter les autorités responsables de l'environnement et de la santé visées au paragraphe 1.

#### Article 10

##### CONSULTATIONS TRANSFRONTIÈRES

1. Lorsqu'une Partie d'origine considère que la mise en œuvre d'un plan ou d'un programme est susceptible d'avoir des effets transfrontières notables sur l'environnement, y compris sur la santé, ou lorsqu'une Partie susceptible d'être touchée de manière notable en fait la demande, la Partie d'origine adresse, dès que possible avant l'adoption du plan ou du programme, une notification à la Partie touchée.

2. La notification contient notamment :

a) Le projet de plan ou de programme et le rapport environnemental, notamment des informations sur les effets transfrontières probables de la mise en œuvre du plan ou programme; et

b) Des informations sur la procédure de prise de décisions, y compris l'indication d'un délai raisonnable pour la communication d'observations.

3. La Partie touchée fait savoir à la Partie d'origine, dans le délai fixé dans la notification, si elle souhaite engager des consultations avant l'adoption du plan ou du programme et, le cas échéant, les Parties concernées engagent des consultations au sujet des effets transfrontières probables sur l'environnement, y compris sur la santé, de la mise en œuvre du plan ou du programme, et des mesures envisagées pour en prévenir, réduire ou atténuer les effets négatifs.

4. Lorsque de telles consultations ont lieu, les Parties concernées conviennent des dispositions précises à prendre pour veiller à ce que le public concerné et les autorités de la Partie touchée visées au paragraphe 1 de l'article 9 soient informés et puissent donner leur avis dans des délais raisonnables au sujet du projet de plan ou de programme et du rapport environnemental.

#### Article 11

##### DÉCISION

1. Chaque Partie veille à ce que les plans ou programmes adoptés tiennent dûment compte :

a) Des conclusions du rapport environnemental;

b) Des mesures envisagées pour prévenir, réduire ou atténuer les effets négatifs déterminés dans le rapport environnemental; et

c) Des observations reçues conformément aux articles 8 à 10.

2. Chaque Partie veille, lorsqu'un plan ou un programme est adopté, à ce que le public, les autorités visées au paragraphe 1 de l'article 9 et les Parties consultées conformément à l'article 10 en

worden geïnformeerd, en dat het plan of programma voor hen beschikbaar wordt gesteld samen met een verklaring waarin wordt geresumeerd hoe de milieu-, inclusief gezondheidsoverwegingen erin zijn geïntegreerd, hoe het in overeenstemming met de artikelen 8 tot 10 ontvangen commentaar in aanmerking is genomen en de redenen voor het aannemen ervan in het licht van de overwogen redelijke alternatieven.

#### Artikel 12

##### MONITORING

1. Elke partij monitort de significante milieu-, inclusief gezondheidseffecten van de uitvoering van de krachtens artikel 11 aangenomen plannen en programma's, om onder meer onvoorziene negatieve effecten in een vroeg stadium te kunnen vaststellen en de nodige remediërende maatregelen te kunnen nemen.

2. De resultaten van de ondernomen monitoring worden, in overeenstemming met de nationale wetgeving, beschikbaar gesteld voor de instanties bedoeld in artikel 9, lid 1 en voor het publiek.

#### Artikel 13

##### BELEID EN WETGEVING

1. Elke partij tracht te verzekeren dat milieu-, inclusief gezondheidspreoccupaties voor zover nodig worden overwogen en geïntegreerd in de opstelling van haar voorstellen voor beleid en wetgeving die significante milieu-, inclusief gezondheidseffecten kunnen hebben.

2. Bij de toepassing van lid 1 overweegt elke partij de passende beginselen en elementen van dit protocol.

3. Elke partij bepaalt in voorkomende gevallen de praktische regelingen voor de overweging en integratie van milieu-, inclusief gezondheidspreoccupaties in overeenstemming met lid 1, rekening houdend met de noodzaak van transparantie bij de besluitvorming.

4. Elke partij brengt aan de vergadering van de partijen bij het verdrag die fungeert als vergadering van de partijen bij dit protocol verslag uit over haar toepassing van dit artikel.

#### Artikel 14

##### DE VERGADERING VAN DE PARTIJEN BIJ HET VERDRAG DIE FUNGEERT ALS VERGADERING VAN DE PARTIJEN BIJ HET PROTOCOL

1. De vergadering van de partijen bij het verdrag fungeert als vergadering van de partijen bij dit protocol. De eerste vergadering van de partijen bij het verdrag die fungeert als vergadering van de partijen bij dit protocol wordt bijeengeroepen uiterlijk één jaar na de datum van inwerkingtreding van dit protocol, en samen met een vergadering van de partijen bij het verdrag, indien een vergadering van deze laatste gepland is binnen die periode. Latere vergaderingen van de partijen bij het verdrag die fungeren als vergadering van de partijen bij dit protocol worden samen met vergaderingen van de partijen bij het verdrag gehouden tenzij door de vergadering van de partijen bij het verdrag die fungeert als vergadering van de partijen bij dit protocol anders wordt beslist.

soient informés et à ce que le plan ou programme leur soit communiqué, accompagné d'une déclaration résumant la manière dont les considérations d'environnement, y compris de santé, y ont été intégrées, la manière dont les observations reçues conformément aux articles 8 à 10 ont été prises en considération ainsi que les raisons de son adoption compte tenu des autres solutions raisonnables qui avaient été envisagées.

#### Article 12

##### SUIVI

1. Chaque Partie assure le suivi des effets notables sur l'environnement, y compris sur la santé, de la mise en œuvre des plans et programmes adoptés au titre de l'article 11 afin, notamment, d'en déterminer à un stade précoce les effets négatifs imprévus et de pouvoir engager les actions palliatives appropriées.

2. Les résultats des activités de suivi entreprises sont communiqués, conformément à la législation nationale, aux autorités visées au paragraphe 1 de l'article 9 ainsi qu'au public.

#### Article 13

##### POLITIQUES ET LÉGISLATION

1. Chaque Partie s'efforce de veiller à ce que les préoccupations d'environnement, y compris de santé, soient prises en considération et intégrées, selon qu'il convient, dans le processus d'élaboration de ses projets de textes politiques ou législatifs qui sont susceptibles d'avoir des effets notables sur l'environnement, y compris sur la santé.

2. Lors de l'application du paragraphe 1, chaque Partie prend en considération les principes et les éléments pertinents du présent Protocole.

3. Chaque Partie arrête, le cas échéant, les modalités pratiques de la prise en considération et de l'intégration des préoccupations d'environnement, y compris de santé, conformément au paragraphe 1, en tenant compte de la nécessité d'assurer la transparence du processus décisionnel.

4. Chaque Partie rend compte à la Réunion des Parties à la Convention agissant comme Réunion des Parties au présent Protocole des mesures qu'elle prend pour mettre en œuvre le présent article.

#### Article 14

##### RÉUNION DES PARTIES À LA CONVENTION AGISSANT COMME RÉUNION DES PARTIES AU PROTOCOLE

1. La Réunion des Parties à la Convention fait fonction de Réunion des Parties au présent Protocole. La première réunion des Parties à la Convention agissant comme Réunion des Parties au présent Protocole est convoquée un an au plus tard après la date d'entrée en vigueur du Protocole, et à l'occasion d'une réunion des Parties à la Convention si une telle réunion est prévue dans ce délai. Par la suite, les réunions des Parties à la Convention agissant comme Réunion des Parties au présent Protocole se tiendront à l'occasion des réunions des Parties à la Convention, à moins que la Réunion des Parties à la Convention agissant comme Réunion des Parties au présent Protocole n'en décide autrement.

2. Partijen bij het verdrag die geen partij zijn bij dit protocol kunnen als waarnemer deelnemen aan de werkzaamheden van elke zitting van de vergadering van de partijen bij het verdrag die fungeert als de vergadering van de partijen bij dit protocol. Wanneer de vergadering van de partijen bij het verdrag fungeert als vergadering van de partijen bij dit protocol worden beslissingen krachtens dit protocol enkel genomen door de partijen bij dit protocol.

3. Wanneer de vergadering van de partijen bij het verdrag fungeert als vergadering van de partijen bij dit protocol wordt elk lid van het bureau van de vergadering van de partijen dat een partij bij het verdrag vertegenwoordigt die op dat moment geen partij is bij dit protocol vervangen door een ander lid dat door en uit de partijen bij dit protocol moet worden gekozen.

4. De vergadering van de partijen bij het verdrag die fungeert als vergadering van de partijen bij dit protocol evalueert regelmatig de uitvoering van dit protocol en dient met dit doel:

(a) beleid inzake en methodologische benaderingen van strategische milieueffectrapportage te evalueren met het oog op het verder verbeteren van de krachtens dit protocol vastgestelde procedures;

(b) informatie uit te wisselen betreffende ervaring opgedaan met strategische milieueffectrapportage en met de uitvoering van dit protocol;

(c) in voorkomende gevallen zijn toevlucht te nemen tot de diensten en medewerking van bevoegde instanties die over expertise beschikken betreffende het bereiken van de doelstellingen van dit protocol;

(d) zodanige hulporganen op te richten als hij nodig acht voor de uitvoering van dit protocol;

(e) daar waar nodig voorstellen voor wijzigingen van dit protocol in overweging te nemen en aan te nemen; en

(f) bijkomende actie, inclusief krachtens dit protocol en het verdrag gezamenlijk uit te voeren actie te overwegen en ondernemen die vereist kan zijn voor het bereiken van de doelstellingen van dit protocol.

5. Het reglement van orde van de vergadering van de partijen bij het verdrag is van overeenkomstige toepassing krachtens dit protocol, behoudens een andersluidende eensgezinde beslissing van de vergadering van de partijen die fungeert als vergadering van de partijen bij dit protocol.

6. Tijdens zijn eerste vergadering neemt de vergadering van de partijen bij het verdrag die fungeert als vergadering van de partijen bij dit protocol de wijze van toepassing van de procedure voor de evaluatie van de naleving van het verdrag op dit protocol in overweging en neemt hij deze aan.

7. Elke partij brengt met een frequentie die moet worden vastgesteld door de vergadering van de partijen bij het verdrag die fungeert als vergadering van de partijen bij dit protocol verslag uit aan de vergadering van de partijen bij het verdrag die fungeert als vergadering van de partijen bij het protocol betreffende maatregelen die hij heeft genomen om het protocol uit te voeren.

#### Artikel 15

### VERBAND MET ANDERE INTERNATIONALE OVEREENKOMSTEN

De relevante bepalingen van dit protocol zijn van toepassing onverminderd de Verdragen inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband en inzake toegang tot informatie,

2. Les Parties à la Convention qui ne sont pas parties au présent Protocole peuvent assister en qualité d'observateurs aux débats de toute session de la Réunion des Parties à la Convention agissant comme Réunion des Parties au présent Protocole. Lorsque la Réunion des Parties à la Convention agit comme Réunion des Parties au Protocole, les décisions au titre du présent Protocole ne peuvent être prises que par les Parties audit Protocole.

3. Lorsque la Réunion des Parties à la Convention fait fonction de Réunion des Parties au présent Protocole, tout membre du Bureau de la Réunion des Parties représentant une Partie à la Convention qui n'est pas, au moment considéré, partie au Protocole, est remplacé par un autre membre qui sera élu par les Parties au présent Protocole et parmi celles-ci.

4. La Réunion des Parties à la Convention agissant comme Réunion des Parties au présent Protocole suit en permanence la mise en œuvre du présent Protocole et, à cet effet:

a) Examine les politiques appliquées et les démarches méthodologiques suivies aux fins de l'évaluation stratégique environnementale en vue d'améliorer encore les procédures prévues dans le présent Protocole;

b) Procède à un échange d'informations sur l'expérience acquise dans le domaine de l'évaluation stratégique environnementale et dans le cadre de la mise en œuvre du présent Protocole;

c) Fait appel, lorsqu'il y a lieu, aux services et au concours des organes dont la compétence peut être utile à la réalisation des objectifs du présent Protocole;

d) Établit les organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires pour la mise en œuvre du présent Protocole;

e) Examine et adopte, s'il y a lieu, des propositions d'amendement au présent Protocole; et

f) Envisage et entreprend toute autre action, notamment sous la forme d'initiatives conjointes au titre du présent Protocole et de la Convention, qui peut se révéler nécessaire à la réalisation des objectifs du présent Protocole.

5. Le règlement intérieur de la Réunion des Parties à la Convention s'applique *mutatis mutandis* dans le cadre du présent Protocole, à moins que la Réunion des Parties agissant comme Réunion des Parties au présent Protocole n'en décide autrement par consensus.

6. La première Réunion des Parties à la Convention agissant comme Réunion des Parties au présent Protocole examine et adopte les modalités à suivre pour appliquer au présent Protocole la procédure d'examen du respect des dispositions de la Convention.

7. Chaque Partie rend compte à la Réunion des Parties à la Convention agissant comme Réunion des Parties au présent Protocole, à des intervalles qui seront fixés par ladite Réunion, des mesures qu'elle prend pour mettre en œuvre le Protocole.

#### Article 15

### LIEN AVEC D'AUTRES ACCORDS INTERNATIONAUX

Les dispositions pertinentes du présent Protocole s'appliquent sans préjudice de la Convention de la CEE-ONU sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière et



inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden van de VNECE.

#### Artikel 16

##### STEMRECHT

1. Behalve in het in onderstaand lid 2 vastgestelde geval heeft elke partij bij dit protocol één stem.

2. Regionale organisaties voor economische integratie oefenen ten aanzien van aangelegenheden die onder hun bevoegdheid vallen hun stemrecht uit met een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal van hun lidstaten die partij zijn bij dit protocol. Dergelijke organisaties oefenen hun stemrecht niet uit indien hun lidstaten hun stemrecht uitoefenen, en omgekeerd.

#### Artikel 17

##### SECRETARIAAT

Het bij artikel 13 van het verdrag opgerichte secretariaat fungeert als secretariaat van dit protocol en artikel 13, onder a) tot c), van het verdrag betreffende de functies van het secretariaat is van overeenkomstige toepassing op dit protocol.

#### Artikel 18

##### BIJLAGEN

De bijlagen bij dit protocol maken hiervan integrerend deel uit.

#### Artikel 19

##### WIJZIGINGEN VAN HET PROTOCOL

1. Elke partij kan wijzigingen van dit protocol voorstellen.

2. Behoudens lid 3 is de in de leden 2 tot 5 van artikel 14 van het verdrag neergelegde procedure voor het voorstellen, aannemen en de inwerkingtreding van wijzigingen van het verdrag van overeenkomstige toepassing op wijzigingen van dit protocol.

3. In het kader van dit protocol wordt de drievierde van de partijen die vereist is voor het in werking treden van een wijziging ten aanzien van partijen die deze hebben bekrachtigd, goedgekeurd of aanvaard berekend op basis van het aantal partijen op het moment van de aanneming van het amendement.

#### Artikel 20

##### REGELING VAN GESCHILLEN

De bepalingen van artikel 15 van het verdrag inzake regeling van geschillen zijn van overeenkomstige toepassing op dit protocol.

de la Convention de la CEE-ONU sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement.

#### Article 16

##### DROIT DE VOTE

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 ci-après, chaque Partie au présent Protocole dispose d'une voix.

2. Dans les domaines relevant de leur compétence, les organisations d'intégration économique régionale disposent, pour exercer leur droit de vote, d'un nombre de voix égal au nombre de leurs États membres qui sont parties au présent Protocole. Ces organisations n'exercent pas leur droit de vote si leurs États membres exercent le leur, et inversement.

#### Article 17

##### SECRETARIAT

Le secrétariat créé en application de l'article 13 de la Convention assure le secrétariat du présent Protocole et les paragraphes a) à c) de l'article 13 de la Convention relatifs aux fonctions du secrétariat s'appliquent *mutatis mutandis* au présent Protocole.

#### Article 18

##### ANNEXES

Les annexes du présent Protocole font partie intégrante de ce dernier.

#### Article 19

##### AMENDEMENTS AU PROTOCOLE

1. Toute Partie peut proposer des amendements au présent Protocole.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, la procédure de proposition, d'adoption et d'entrée en vigueur des amendements à la Convention établie aux paragraphes 2 à 5 de l'article 14 de la Convention s'applique *mutatis mutandis* aux amendements au présent Protocole.

3. Aux fins du présent Protocole, la proportion des trois quarts des Parties requise pour qu'un amendement entre en vigueur à l'égard des Parties qui l'ont ratifié, approuvé ou accepté, est calculée sur la base du nombre de Parties à la date de l'adoption de l'amendement.

#### Article 20

##### RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Les dispositions de l'article 15 de la Convention relatives au règlement des différends s'appliquent *mutatis mutandis* au présent Protocole.

## Artikel 21

## ONDERTEKENING

Dit protocol staat van 21 tot 23 mei 2003 in Kiev (Oekraïne), en daarna tot 31 december 2003 op de zetel van de Verenigde Naties in New York open voor ondertekening door lidstaten van de Economische Commissie voor Europa alsmede staten die een consultatieve status bij de Economische Commissie voor Europa hebben krachtens de paragrafen 8 en 11 van Resolutie 36 (IV) van 28 maart 1947 van de Economische en Sociale Raad, en door regionale organisaties voor economische integratie opgericht door soevereine staten die lid zijn van de Economische Commissie voor Europa waaraan de lidstaten ervan bevoegdheden hebben overgedragen ten aanzien van aangelegenheden die onder dit protocol vallen, met inbegrip van de bevoegdheid ten aanzien van die aangelegenheden verdragen aan te gaan.

## Artikel 22

## DEPOSITARIS

De Secretaris-generaal van de Verenigde Naties treedt op als depositaris van dit protocol.

## Artikel 23

BEKRACHTIGING, AANVAARDING,  
GOEDKEURING EN TOETREDING

1. Dit protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd door ondertekenende staten en regionale organisaties voor economische integratie bedoeld in artikel 21.

2. Dit protocol staat vanaf 1 januari 2004 open voor toetreding door in artikel 21 bedoelde staten en regionale organisaties voor economische integratie.

3. Iedere andere niet in bovenstaand lid 2 bedoelde staat die lid is van de Verenigde Naties kan toetreden tot het protocol na goedkeuring door de vergadering van de partijen bij het verdrag die fungeert als vergadering van de partijen bij het protocol.

4. Een in artikel 21 bedoelde regionale organisatie voor economische integratie die partij wordt bij dit protocol zonder dat één van de lidstaten ervan partij is, is gebonden aan alle verplichtingen ingevolge dit protocol. Wanneer één of meer lidstaten van een zodanige organisatie partij bij dit protocol zijn, beslissen de organisatie en de lidstaten ervan over hun onderscheiden verantwoordelijkheden ten aanzien van de nakoming van hun verplichtingen krachtens dit protocol. In dergelijke gevallen zijn de organisatie en de lidstaten ervan niet gerechtigd de uit het protocol voortvloeiende rechten gelijktijdig uit te oefenen.

5. In hun akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geven de in artikel 21 bedoelde regionale organisaties voor economische integratie de reikwijdte aan van hun bevoegdheid ten aanzien van de aangelegenheden die onder dit protocol vallen. Deze organisaties doen de depositaris tevens mededeling van iedere relevante verandering in de reikwijdte van hun bevoegdheid.

## Article 21

## SIGNATURE

Le présent Protocole est ouvert à la signature des États membres de la Commission économique pour l'Europe ainsi que des États dotés du statut consultatif auprès de la Commission économique pour l'Europe en vertu des paragraphes 8 et 11 de la résolution 36 (IV) du Conseil économique et social en date du 28 mars 1947, et des organisations d'intégration économique régionale constituées par des États souverains, membres de la Commission économique pour l'Europe, qui leur ont transféré compétence pour les matières dont traite le présent Protocole, y compris la compétence pour conclure des traités sur ces matières, à Kiev (Ukraine) du 21 au 23 mai 2003, puis au Siège de l'Organisation des Nations unies à New York jusqu'au 31 décembre 2003.

## Article 22

## DÉPOSITAIRE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies remplit les fonctions de Dépositaire du présent Protocole.

## Article 23

RATIFICATION, ACCEPTATION,  
APPROBATION ET ADHÉSION

1. Le présent Protocole est soumis à la ratification, l'acceptation ou l'approbation des États et des organisations d'intégration économique régionale signataires visés à l'article 21.

2. Le présent Protocole est ouvert à l'adhésion des États et des organisations d'intégration économique régionale visés à l'article 21 à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

3. Tout État, autre que ceux visés au paragraphe 2 ci-dessus, qui est Membre de l'Organisation des Nations unies, peut adhérer au Protocole avec l'accord de la Réunion des Parties à la Convention agissant comme Réunion des Parties au Protocole.

4. Toute organisation d'intégration économique régionale visée à l'article 21 qui devient partie au présent Protocole sans qu'aucun de ses États membres n'y soit partie est liée par toutes les obligations qui découlent du Protocole. Lorsqu'un ou plusieurs États membres d'une telle organisation sont parties au présent Protocole, cette organisation et ses États membres conviennent de leurs responsabilités respectives dans l'exécution des obligations qui en découlent. En pareil cas, l'organisation et ses États membres ne sont pas habilités à exercer concurremment les droits qui découlent du présent Protocole.

5. Dans leurs instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, les organisations d'intégration économique régionale visées à l'article 21 indiquent l'étendue de leur compétence à l'égard des matières dont traite le présent Protocole. En outre, ces organisations informent le Dépositaire de toute modification notable de l'étendue de leur compétence.

## Artikel 24

## INWERKINGTREDING

1. Dit protocol treedt in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging van de zestiende akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

2. Voor de toepassing van lid 1 van dit artikel wordt elke door een in artikel 21 bedoelde regionale organisatie voor economische integratie nedergelegde akte niet bij de akten geteld die zijn nedergelegd door lidstaten van zulk een organisatie.

3. Ten aanzien van elke in artikel 21 bedoelde staat of regionale organisatie voor economische integratie die dit protocol bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt of ertoe toetreedt na de nederlegging van de zestiende akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, treedt het protocol in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging door een dergelijke staat of organisatie van zijn akte van bekrachtiging aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

4. Dit protocol is van toepassing op plannen, programma's, beleid en wetgeving waarvoor de eerste formele voorbereidende handeling volgt op de datum waarop dit protocol in werking treedt. Daar waar de partij onder de jurisdictie waarvan de opstelling van een plan, programma, beleid of wetgeving wordt voorgenomen een partij is waarvoor lid 3 van toepassing is, is dit protocol van toepassing op plannen, programma's, beleid en wetgeving waarvoor de eerste formele voorbereidende handeling volgt op de datum waarop dit protocol in werking treedt voor die partij.

## Artikel 25

## OPZEGGING

Elke partij kan te allen tijde na vier jaar vanaf de datum waarop dit protocol ten aanzien van die partij in werking is getreden het protocol opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depositaris. Een dergelijke opzegging wordt van kracht op de negentigste dag na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de depositaris. Een dergelijke opzegging heeft geen invloed op de toepassing van de artikelen 5 tot 9, 11 en 13 met betrekking tot een reeds gestarte strategische milieueffectrapportage krachtens dit protocol, of de toepassing van artikel 10 met betrekking tot een reeds gedane kennisgeving of verzoek, voordat een dergelijke opzegging in werking treedt.

## Artikel 26

## AUTHENTIEKE TEKSTEN

Het originele exemplaar van dit protocol, waarvan de Engelse, de Franse en de Russische tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit protocol hebben ondertekend.

Gedaan in Kiev (Oekraïne), op eenentwintig mei, tweeduizend en drie.

\*  
\* \*

## Article 24

## ENTRÉE EN VIGUEUR

1. Le présent Protocole entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt du seizième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. Aux fins du paragraphe 1 ci-dessus, l'instrument déposé par une organisation d'intégration économique régionale visée à l'article 21 ne s'ajoute pas à ceux déposés par les États membres de cette organisation.

3. À l'égard de chaque État ou organisation d'intégration économique régionale visé à l'article 21 qui ratifie, accepte ou approuve le présent Protocole ou y adhère après le dépôt du seizième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, le Protocole entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt par cet État ou cette organisation de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

4. Le présent Protocole s'applique aux plans, programmes, politiques et textes de loi dont le premier acte préparatoire officiel est postérieur à la date d'entrée en vigueur du présent Protocole. Lorsque la Partie sous la juridiction de laquelle il est envisagé d'élaborer un plan, un programme, une politique ou un texte de loi est une Partie à laquelle s'applique le paragraphe 3, le présent Protocole s'applique aux plans, programmes, politiques et textes de loi dont le premier acte préparatoire officiel est postérieur à la date à laquelle le présent Protocole entre en vigueur à l'égard de cette partie.

## Article 25

## DÉNONCIATION

À tout moment après l'expiration d'un délai de quatre ans commençant à courir à la date à laquelle le présent Protocole entre en vigueur à l'égard d'une Partie, cette Partie peut dénoncer le Protocole par notification écrite adressée au Dépositaire. La dénonciation prend effet le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de sa réception par le Dépositaire. Cette dénonciation n'a aucune incidence sur l'application des articles 5 à 9, 11 et 13 concernant les évaluations stratégiques environnementales qui ont déjà été lancées au titre du présent Protocole, ou sur l'application de l'article 10 concernant les notifications ou les demandes qui ont déjà été adressées, avant que la dénonciation ait pris effet.

## Article 26

## TEXTES AUTHENTIQUES

L'original du présent Protocole, dont les textes anglais, français et russe sont également authentiques, est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Kiev (Ukraine), le vingt et un mai deux mille trois.

\*  
\* \*

## BIJLAGEN

### BIJLAGE I

#### Lijst van projecten als bedoeld in artikel 4, lid 2

1. Raffinaderijen van ruwe aardolie (met uitzondering van de bedrijven die uitsluitend smeermiddelen uit ruwe olie vervaardigen), alsmede installaties voor de vergassing en vloeibaarmaking van ten minste 500 ton steenkool of bitumineuze schisten per dag.

2. Thermische centrales en andere verbrandingsinstallaties met een warmtevermogen van ten minste 300 megawatt, alsmede kerncentrales en andere kernreactoren (met uitzondering van onderzoekinstallaties voor de productie en verwerking van splijt- en kweekstoffen, met een constant vermogen van ten hoogste 1 thermische kilowatt).

3. Installaties die uitsluitend ontworpen zijn voor de productie of verrijking van splijtstoffen, voor de opwerking van bestraalde splijtstoffen of voor de opslag, verwijdering en behandeling van radioactief afval.

4. Grote installaties voor de productie van ruwijzer en staal en voor de productie van non-ferrometalen.

5. Installaties voor de winning van asbest, alsmede voor de behandeling en de verwerking van asbest en asbesthoudende producten: voor producten van asbestcement, met een jaarproductie van meer dan 20 000 ton eindproducten, voor remvoeringen, met een jaarproductie van meer dan 50 ton eindproducten, alsmede — voor andere toepassingsmogelijkheden van asbest — met een gebruik van meer dan 200 ton per jaar.

6. Geïntegreerde chemische installaties.

7. Aanleg van autosnelwegen, autowegen (1) spoorwegtrajecten voor spoorverkeer over lange afstand, alsmede van vliegvelden (2) — met een start- en landingsbaan van ten minste 2 100 meter.

8. Olie- en gaspijpleidingen met een grote diameter.

9. Zeehandelshavens alsmede waterwegen en havens voor de binnenvaart, bevaarbaar voor schepen van meer dan 1 350 ton.

10. Afvalverwijderingsinstallaties voor verbranding, chemische omzetting of opslag in de grond van toxische en gevaarlijke afvalstoffen.

11. Grote dammen en waterreservoirs.

(1) Voor de toepassing van dit protocol verstaat men onder:

— « autosnelweg »: een weg die speciaal is ontworpen en aangelegd voor verkeer met motorvoertuigen, zonder zijwegen naar aanliggende percelen, en die:

(a) behalve op bepaalde plaatsen of bepaalde tijden, is voorzien van gescheiden rijbanen voor beide verkeersrichtingen, welke rijbanen van elkaar gescheiden zijn hetzij door een strook die niet voor het verkeer bestemd is, hetzij, bij uitzondering, op andere wijze;

(b) geen andere weg, spoor- of tramweg of voetpad gelijkvloers kruist; en

(c) door specifieke verkeerstekens als autosnelweg aangeduid is.

— « autoweg »: een weg, bestemd voor verkeer met motorvoertuigen, alleen toegankelijk via knooppunten of door verkeerslichten geregelde kruispunten en waarop het in het bijzonder verboden is te stoppen en te parkeren op de rijbanen.

(2) Voor de toepassing van dit protocol verstaat men onder « vliegvelden » die vliegvelden die beantwoorden aan de definitie van het Verdrag van Chicago van 1944 tot oprichting van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (bijlage 14).

## ANNEXES

### ANNEXE I

#### Liste des projets visés au paragraphe 2 de l'article 4

1. Raffineries de pétrole (à l'exclusion des entreprises fabriquant uniquement des lubrifiants à partir de pétrole brut) et installations de gazéification et de liquéfaction d'au moins 500 tonnes métriques de charbon ou de schiste bitumineux par jour.

2. Centrales thermiques et autres installations de combustion d'une puissance calorifique d'au moins 300 mégawatts et centrales nucléaires et autres réacteurs nucléaires (à l'exception des installations de recherche pour la production et la transformation des matières fissiles et des matières fertiles dont la puissance maximale ne dépasse pas 1 kilowatt de charge thermique continue).

3. Installations destinées uniquement à la production ou à l'enrichissement de combustibles nucléaires, au retraitement de combustibles nucléaires irradiés ou au stockage, à l'élimination et au traitement de déchets radioactifs.

4. Grandes installations de première fusion de la fonte et de l'acier et de production de métaux non ferreux.

5. Installations destinées à l'extraction de l'amiante et au traitement et à la transformation de l'amiante et de produits amiantés: pour les produits en amiante-ciment, une production annuelle de plus de 20 000 tonnes métriques de produits finis; pour les garnitures de friction, une production annuelle de plus de 50 tonnes métriques de produits finis; et pour les autres utilisations de l'amiante, une utilisation de plus de 200 tonnes métriques par an.

6. Installations chimiques intégrées.

7. Construction d'autoroutes, de routes expresses (1) et de voies pour le trafic ferroviaire à grande distance ainsi que d'aéroports (2) dont la piste de décollage et d'atterrissage a une longueur d'au moins 2 100 mètres.

8. Oléoducs et gazoducs de grand diamètre.

9. Ports de commerce ainsi que voies navigables et ports de navigation intérieure permettant le passage de bateaux de plus de 1 350 tonnes métriques.

10. Installations d'élimination des déchets toxiques ou dangereux par incinération, traitement chimique ou mise en décharge.

11. Grands barrages et réservoirs.

(1) Au sens du présent Protocole:

— « Autoroute » désigne une route qui est spécialement conçue et construite pour la circulation automobile, qui ne dessert pas les propriétés riveraines et qui:

a) Sauf en des points singuliers ou à titre temporaire, comporte, pour les deux sens de la circulation, des chaussées distinctes séparées l'une de l'autre par une bande de terrain non destinée à la circulation ou, exceptionnellement, par d'autres moyens;

b) Ne croise à niveau ni route, ni voie de chemin de fer ou de tramway, ni chemin pour la circulation de piétons; et

c) Est spécialement signalée comme étant une autoroute.

— « Route expresse » désigne une route réservée à la circulation automobile, accessible seulement par des échangeurs ou des carrefours réglementés et sur laquelle, en particulier, il est interdit de s'arrêter et de stationner sur la chaussée.

(2) Au sens du présent Protocole, la notion d'« aéroport » correspond à la définition donnée dans la Convention de Chicago de 1944 constituant l'Organisation de l'aviation civile internationale (annexe 14).

12. Werkzaamheden voor het onttrekken van grondwater aan de bodem in gevallen waarin het jaarlijkse volume aan de bodem te onttrekken water 10 miljoen kubieke meter of meer bedraagt.

13. Pulp- en papierproductie van 200 luchtdroge ton of meer per dag.

14. Grootschalige mijnbouw, winning en verwerking ter plaatse van metallische ertsen of steenkool.

15. Offshore koolwaterstofproductie.

16. Grote installaties voor de opslag van aardolie, petrochemische en chemische producten.

17. Ontbossing van grote gebieden.

## BIJLAGE II

### Andere in artikel 4, lid 2 bedoelde projecten

1. Ruilverkavelingsprojecten.
2. Projecten voor het gebruik van niet in cultuur gebrachte gronden of semi-natuurlijke gebieden voor intensieve landbouw.
3. Waterbeheersingsprojecten voor landbouwdoeleinden, met inbegrip van irrigatie- en droogleggingsprojecten.
4. Intensieve veeteeltbedrijven (inclusief pluimvee).
5. Eerste bebossing en ontbossing met het oog op omschakeling naar een ander bodemgebruik.
6. Intensieve aquacultuur van vis.
7. Kerncentrales en andere kernreactoren (1), met inbegrip van de ontmanteling of buitengebruikstelling van dergelijke centrales of reactoren (met uitzondering van onderzoekinstallaties voor de productie en verwerking van splijt- en kweekstoffen, met een constant vermogen van ten hoogste 1 thermische kilowatt).
8. Aanleg van bovengrondse elektrische leidingen met een spanning van 220 kilovolt of meer en een lengte van 15 kilometer of meer en andere projecten voor het transport van elektrische energie via bovengrondse leidingen.
9. Industriële installaties voor het transport van gas, stoom en warm water;
10. Industriële installaties voor het transport van gas, stoom en warm water;
11. Bovengrondse opslag van fossiele brandstoffen en aardgas.
12. Ondergrondse opslag van gasvormige brandstoffen.
13. Industrieel briketteren van steenkool en bruinkool.
14. Installaties voor de productie van hydro-elektrische energie.
15. Installaties voor de winning van windenergie voor de energieproductie (windturbineparken).
16. Installaties, voor zover niet opgenomen in bijlage I, ontworpen :

(1) Voor de toepassing van dit protocol houden kerncentrales en andere kernreactoren op zulke installaties te zijn wanneer alle splijtstoffen en ander radioactief besmette elementen permanent van de plaats van installatie zijn verwijderd.

12. Dispositifs de captage des eaux souterraines lorsque le volume annuel d'eaux à capter atteint ou dépasse 10 millions de mètres cubes.

13. Installations de fabrication de papier et de pâte à papier produisant au moins 200 tonnes métriques séchées à l'air par jour.

14. Grands sites d'exploitation minière, d'extraction et de traitement de minerais métalliques ou de charbon.

15. Installations de production d'hydrocarbures en mer.

16. Grandes installations de stockage de pétrole, de produits pétrochimiques et de produits chimiques.

17. Déboisement de grandes superficies.

## ANNEXE II

### Tous autres projets visés au paragraphe 2 de l'article 4

1. Projets de remembrement rural.
2. Projets d'affectation de terres incultes ou d'étendues semi-naturelles à l'exploitation agricole intensive.
3. Projets d'hydraulique agricole, y compris projets d'irrigation et de drainage de terres.
4. Installations d'élevage intensif (y compris les exploitations avicoles).
5. Premier boisement et déboisement aux fins de la reconversion des sols.
6. Pisciculture intensive.
7. Centrales nucléaires et autres réacteurs nucléaires (1), y compris le démantèlement ou le déclassement de ces centrales ou réacteurs (à l'exception des installations de recherche pour la production et la transformation des matières fissiles et fertiles, dont la puissance maximale ne dépasse pas 1 kilowatt de charge thermique continue), non visés à l'annexe I.
8. Construction de lignes aériennes de transport d'énergie électrique, d'une tension de 220 kilovolts ou plus et d'une longueur de 15 kilomètres ou plus et autres projets de transport d'énergie électrique par lignes aériennes.
9. Installations industrielles destinées à la production d'énergie électrique, de vapeur et d'eau chaude.
10. Installations industrielles destinées au transport de gaz, de vapeur et d'eau chaude.
11. Stockage aérien de combustibles fossiles et de gaz naturel.
12. Stockage souterrain de gaz combustibles.
13. Agglomération industrielle de houille et de lignite.
14. Installations destinées à la production d'énergie hydroélectrique.
15. Installations destinées à l'exploitation de l'énergie éolienne pour la production d'énergie (parcs éoliens).
16. Installations, non visées à l'annexe I, destinées :

(1) Au sens du présent Protocole, les centrales nucléaires et les autres réacteurs nucléaires cessent d'être des installations nucléaires lorsque tous les combustibles nucléaires et tous les autres éléments contaminés ont été définitivement retirés du site d'implantation.

- voor de productie of verrijking van splijtstoffen;
  - voor de verwerking van bestraalde splijtstoffen;
  - voor de definitieve verwijdering van bestraalde splijtstoffen;
  - uitsluitend voor de definitieve verwijdering van radioactief afval;
  - uitsluitend voor de (voor meer dan tien jaar geplande) opslag van bestraalde splijtstoffen op een andere plaats dan het productieterrein of
  - voor de verwerking en opslag van radioactief afval.
17. Steengroeven, dagbouwminnen en turfwinning, voor zover niet opgenomen in bijlage I.
  18. Ondergrondse mijnbouw, voor zover niet opgenomen in bijlage I.
  19. Winning van mineralen door afbaggering van de zee- of rivierbodem.
  20. Diepboringen (met name geothermische boringen, boringen in verband met de opslag van kernafval, boringen voor watervoorziening), met uitzondering van boringen voor het onderzoek naar de stabiliteit van de grond.
  21. Oppervlakte-installaties van bedrijven voor de winning van steenkool, aardolie, aardgas, ertsen en bitumineuze schisten.
  22. Geïntegreerde hoogovenbedrijven voor de productie van ruwijzer en staal, voor zover niet opgenomen in bijlage I.
  23. Installaties voor de productie van ruwijzer of staal (primaire of secundaire smelting), met inbegrip van continugieten.
  24. Installaties voor verwerking van ferrometalen (warmwalzen, smeden met hamers, het aanbrengen van deklagen van gesmolten metaal).
  25. Smelterijen van ferrometalen.
  26. Installaties voor de winning van ruwe non-ferrometalen uit erts, concentraat of secundaire grondstoffen met metallurgische, chemische of elektrolytische procédés, voor zover niet opgenomen in bijlage I.
  27. Installaties voor het smelten, met inbegrip van het legeren, van non-ferrometalen, met uitzondering van edele metalen, inclusief terugwinningsproducten (affineren, vormgieten enz.), voor zover niet opgenomen in bijlage I.
  28. Installaties voor oppervlaktebehandeling van metalen en plastic materiaal door middel van een elektrolytisch of chemisch procédé.
  29. Automobielfabrieken en -assemblagebedrijven en fabrieken van automotoren.
  30. Scheepswerven.
  31. Installaties voor de bouw en reparatie van luchtvaartuigen.
  32. Spoorwegmaterieelfabrieken.
  33. Uitstampen door middel van springstoffen.
  34. Installaties voor het roosten en sinteren van ertsen.
  35. Cokesovenbedrijven (droge distillatie van steenkool).
- À la production ou à l'enrichissement de combustibles nucléaires;
  - Au traitement de combustibles nucléaires irradiés;
  - À l'élimination définitive de combustibles nucléaires irradiés;
  - Exclusivement à l'élimination définitive de déchets radioactifs;
  - Exclusivement au stockage (prévu pour plus de 10 ans) de combustibles nucléaires irradiés dans un site différent du site de production; ou
  - Au traitement et au stockage de déchets radioactifs.
17. Carrières, exploitations minières à ciel ouvert et tourbières non visées à l'annexe I.
  18. Exploitation minière souterraine non visée à l'annexe I.
  19. Extraction de minéraux par dragage marin ou fluvial.
  20. Forages en profondeur (notamment les forages géothermiques, les forages pour le stockage des déchets nucléaires et les forages pour l'approvisionnement en eau), à l'exception des forages pour étudier la stabilité des sols.
  21. Installations industrielles de surface pour l'extraction du charbon, du pétrole, du gaz naturel et des minerais, ainsi que de schiste bitumineux.
  22. Usines intégrées de première fusion de la fonte et de l'acier non visées à l'annexe I.
  23. Installations destinées à la production de fonte ou d'acier (de première ou seconde fusion), notamment en coulée continue.
  24. Installations destinées à la transformation des métaux ferreux (laminage à chaud, forgeage par martelage, application de couches de protection de métal en fusion).
  25. Fonderies de métaux ferreux.
  26. Installations destinées à la production de métaux bruts non ferreux à partir de minerais, de concentrés ou de matières premières secondaires selon des procédés métallurgiques, chimiques ou électrolytiques, non visées à l'annexe I.
  27. Installations de fusion, y compris l'alliage, de métaux non ferreux, à l'exclusion des métaux précieux, y compris les produits de récupération (affinage, moulage en fonderie, etc.), non visées à l'annexe I.
  28. Installations de traitement de surface des métaux et matières plastiques utilisant un procédé électrolytique ou chimique.
  29. Construction et assemblage de véhicules automobiles et construction de moteurs pour ceux-ci.
  30. Chantiers navals.
  31. Installations pour la construction et la réparation d'aéronefs.
  32. Construction de matériel ferroviaire.
  33. Emboutissage de fonds à l'explosif.
  34. Installations de calcination et de frittage de minerais métalliques.
  35. Cokeries (distillation sèche du charbon).

- |   |  |
|---|--|
| <p>36. Installaties voor de vervaardiging van cement.</p> <p>37. Installaties voor de fabricage van glas, met inbegrip van glasvezels.</p> <p>38. Installaties voor het smelten van minerale stoffen, met inbegrip van installaties voor de fabricage van mineraalvezels.</p> <p>39. Fabricage van keramische producten door middel van bakken, met name dakpannen, bakstenen, vuurvaste stenen, tegels, aardewerk of porselein.</p> <p>40. Installaties voor de productie van chemicaliën of behandeling van tussenproducten, voor zover niet opgenomen in bijlage I.</p> <p>41. Productie van bestrijdingsmiddelen en farmaceutische producten, verven en vernissen, elastomeren en peroxiden.</p> <p>42. Opslaginstallaties voor aardolie, petrochemische of chemische producten, voor zover niet opgenomen in bijlage I.</p> <p>43. Vervaardiging van plantaardige en dierlijke oliën en vetten.</p> <p>44. Conservenfabrieken voor dierlijke en plantaardige producten.</p> <p>45. Zuivelfabrieken.</p> <p>46. Bierbrouwerijen en mouterijen.</p> <p>47. Suikerwaren- en siroopfabrieken.</p> <p>48. Installaties voor het slachten van dieren.</p> <p>49. Zetmeelfabrieken.</p> <p>50. Vismeel- en visoliefabrieken.</p> <p>51. Suikerfabrieken.</p> <p>52. Industriële installaties voor de fabricage van pulp, papier en karton, voor zover niet opgenomen in bijlage I.</p> <p>53. Installaties voor de voorbehandeling of het verven van vezels of textiel.</p> <p>54. Installaties voor het looien van huiden.</p> <p>55. Installaties voor het produceren en bewerken van celstof.</p> <p>56. Vervaardiging en behandeling van producten op basis van elastomeren.</p> <p>57. Installaties voor de vervaardiging van kunstmatige minerale vezels.</p> <p>58. Installaties voor de terugwinning of vernietiging van explosieve stoffen.</p> <p>59. Installaties voor de productie van asbest en de fabricage van asbestproducten, voor zover niet opgenomen in bijlage I.</p> <p>60. Vilderijen.</p> <p>61. Testbanken voor motoren, turbines of reactoren.</p> <p>62. Permanente race- en testbanen voor gemotoriseerde voertuigen.</p> <p>63. Pijpleidingen voor gas of olie, voor zover niet opgenomen in bijlage I.</p> <p>64. Pijpleidingen voor chemicaliën met een diameter van meer dan 800 mm en lengte van meer dan 40 km.</p> | <p>36. Cimenteries.</p> <p>37. Installations destinées à la fabrication de verre, y compris de fibres de verre.</p> <p>38. Installations destinées à la fusion de matières minérales, y compris celles destinées à la production de fibres minérales.</p> <p>39. Fabrication de produits céramiques par cuisson, notamment de tuiles, de briques (simples ou réfractaires), de carrelages, de grès ou de porcelaines.</p> <p>40. Installations destinées à la fabrication de produits chimiques ou au traitement de produits intermédiaires, non visées à l'annexe I.</p> <p>41. Fabrication de pesticides et de produits pharmaceutiques, de peintures et de vernis, d'élastomères et de peroxydes.</p> <p>42. Installations de stockage du pétrole, de produits pétrochimiques et de produits chimiques, non visées à l'annexe I.</p> <p>43. Industrie des corps gras animaux et végétaux.</p> <p>44. Conditionnement et conserverie de produits animaux et végétaux.</p> <p>45. Fabrication de produits laitiers.</p> <p>46. Brasserie et malterie.</p> <p>47. Fabrication de confiseries et de sirops.</p> <p>48. Abattoirs.</p> <p>49. Féculeries industrielles.</p> <p>50. Usines de farine de poisson et d'huile de poisson.</p> <p>51. Sucreries.</p> <p>52. Installations industrielles destinées à la fabrication de pâte à papier, de papier et de carton, non visées à l'annexe I.</p> <p>53. Usines destinées au prétraitement ou à la teinture de fibres ou de textiles.</p> <p>54. Tanneries.</p> <p>55. Installations de production et de traitement de la cellulose.</p> <p>56. Fabrication et traitement de produits à base d'élastomères.</p> <p>57. Installations destinées à la fabrication de fibres minérales artificielles.</p> <p>58. Installations destinées à la récupération ou à la destruction de substances explosives.</p> <p>59. Installations de production d'amiante et de fabrication de produits amiantés, non visées à l'annexe I.</p> <p>60. Ateliers d'équarrissage.</p> <p>61. Bancs d'essai pour moteurs, turbines ou réacteurs.</p> <p>62. Pistes permanentes de course et d'essai pour véhicules motorisés.</p> <p>63. Gazoducs et oléoducs non visés à l'annexe I.</p> <p>64. Canalisations servant au transport de produits chimiques d'un diamètre supérieur à 800 mm et d'une longueur supérieure à 40 km.</p> |
|---|--|

65. Aanleg van spoorwegen en faciliteiten voor de overlading tussen vervoerswijzen en van overladingsstations, voor zover niet opgenomen in bijlage I.

66. Aanleg van tramlijnen, boven- en ondergrondse spoorwegen, zweefspoor en dergelijke bijzondere constructies, welke uitsluitend of overwegend voor personenvervoer zijn bestemd.

67. Aanleg van wegen inclusief verlegging en/of verbreding van bestaande wegen, voor zover niet opgenomen in bijlage I.

68. Aanleg van havens en haveninstallaties, met inbegrip van visserijhavens, voor zover niet opgenomen in bijlage I.

69. Aanleg van waterwegen en havens voor de binnenscheepvaart, voor zover niet opgenomen in bijlage I.

70. Zeehandelshavens, met het land verbonden en buiten havens gelegen pieren voor lossen en laden, voor zover niet opgenomen in bijlage I.

71. Werken inzake kanalisering en ter beperking van overstromingen (= floodrelief werken)

72. Bouw van vliegvelden (1), voor zover niet opgenomen in bijlage I.

73. Afvalverwijderingsinstallaties (inclusief vuilstorting), voor zover niet opgenomen in bijlage I.

74. Installaties voor de verbranding of chemische behandeling van niet-gevaarlijk afval;

75. Opslag van schroot, met inbegrip van autowrakken.

76. Slibstortplaatsen.

77. Werken voor het onttrekken of kunstmatig aanvullen van grondwater, voor zover niet opgenomen in bijlage I.

78. Projecten voor de overbrenging van water tussen stroomgebieden.

79. Rioolwaterzuiveringsinstallaties.

80. Stuwdammen en andere installaties voor het stuwen of het op lange termijn of permanent opslaan van water, voor zover niet opgenomen in bijlage I.

81. Kustwerken om erosie te bestrijden en maritieme werken die de kust kunnen wijzigen door de aanleg van onder meer dijken, pieren, havenhoofden, en andere kustverdedigingswerken.

82. Aanleg van aquaducten over lange afstand.

83. Skihellingen, skiliften, kabelspoorwegen en bijbehorende voorzieningen.

84. Jachthavens.

85. Vakantiedorpen en hotelcomplexen buiten stedelijke zones met bijbehorende voorzieningen.

86. Permanente kampeer- en caravanterreinen.

87. Themaparken.

88. Industrierreinontwikkeling.

65. Construction de plates-formes ferroviaires et intermodales et de terminaux intermodaux, non visée à l'annexe I.

66. Construction de tramways, métros aériens et souterrains, lignes suspendues ou lignes analogues de type particulier servant exclusivement ou principalement au transport de personnes.

67. Construction de routes, y compris l'alignement et/ou l'élargissement d'une route existante, non visée à l'annexe I.

68. Construction de ports et d'installations portuaires, y compris de ports de pêche, non visée à l'annexe I.

69. Construction de voies navigables et de ports de navigation intérieure, non visée à l'annexe I.

70. Ports de commerce, quais de chargement et de déchargement reliés à la terre et avant-ports, non visés à l'annexe I.

71. Travaux de canalisation et d'intervention en cas d'inondation.

72. Construction d'aéroports (1) et d'aérodromes, non visée à l'annexe I.

73. Installations d'élimination des déchets (y compris la mise en décharge), non visées à l'annexe I.

74. Installations d'incinération ou de traitement chimique des déchets non dangereux.

75. Stockage de ferrailles, y compris les épaves de véhicules.

76. Sites de dépôt de boues.

77. Dispositifs de captage ou de recharge artificielle des eaux souterraines, non visés à l'annexe I.

78. Ouvrages servant au transvasement des ressources hydrauliques entre bassins fluviaux.

79. Installations de traitement des eaux résiduaires.

80. Barrages et autres installations destinées à retenir les eaux ou à les stocker d'une manière durable ou de façon permanente, non visés à l'annexe I.

81. Ouvrages côtiers destinés à combattre l'érosion et travaux maritimes capables de modifier la côte par la construction, par exemple, de digues, de môles, de jetées et d'autres ouvrages de défense contre la mer, à l'exclusion de l'entretien et de la reconstruction de ces ouvrages.

82. Installation d'aqueducs sur de longues distances.

83. Pistes de ski, remontées mécaniques et téléphériques et aménagements associés.

84. Ports de plaisance.

85. Villages de vacances et complexes hôteliers à l'extérieur des zones urbaines et aménagements associés.

86. Terrains de camping et de caravaning permanents.

87. Parcs d'attractions à thème.

88. Projets d'aménagement de zones industrielles.

(1) In dit protocol verstaat men onder «vliegvelden» die vliegvelden die beantwoorden aan de definitie van het Verdrag van Chicago van 1944 tot oprichting van de internationale Burgerluchtvaartorganisatie (bijlage 14).

(1) Au sens du présent Protocole, la notion d'« aéroport » correspond à la définition donnée dans la Convention de Chicago de 1944, constituant l'Organisation de l'aviation civile internationale (annexe 14).



89. Stadsontwikkelingsprojecten, met inbegrip van de bouw van winkelcentra en parkeerterreinen.

90. Landwinning uit zee.

### BIJLAGE III

#### **Criteria voor het bepalen van de waarschijnlijke significante milieu-, inclusief gezondheidseffecten bedoeld in artikel 5, lid 1**

1. De relevantie van het plan of programma voor de integratie van milieu-, inclusief gezondheidsoverwegingen, met name met het oog op de bevordering van duurzame ontwikkeling.

2. De mate waarin het plan of programma een kader vaststelt voor projecten en andere activiteiten, hetzij met betrekking tot ligging, aard, omvang en operationele voorwaarden hetzij door de toewijzing van hulpbronnen.

3. De mate waarin het plan of programma andere plannen en programma's, met inbegrip van die welke onderdeel zijn van een hiërarchisch geheel, beïnvloedt.

4. Milieu-, inclusief gezondheidsproblemen die relevant zijn voor het plan of programma.

5. De aard van de milieu-, inclusief gezondheidseffecten zoals waarschijnlijkheid, duur, frequentie, omkeerbaarheid, grootte en reikwijdte (zoals geografisch gebied of omvang van de bevolking die kan worden getroffen).

6. De risico's voor het milieu, inclusief de gezondheid.

7. De grensoverschrijdende aard van de effecten.

8. De mate waarin het plan of programma waardevolle of kwetsbare gebieden zal treffen inclusief landschappen met een erkende nationale of internationale beschermingsstatus.

### BIJLAGE IV

#### **In artikel 7, lid 2, bedoelde informatie**

1. De inhoud en de hoofddoelstellingen van het plan of programma en het verband ervan met andere plannen of programma's.

2. De relevante aspecten van de huidige toestand van het milieu, inclusief de gezondheid, en de waarschijnlijke ontwikkeling ervan mocht het plan of programma niet worden uitgevoerd.

3. De kenmerken van het milieu, inclusief de gezondheid, in gebieden die significant kunnen worden getroffen.

4. De milieu-, inclusief gezondheidsproblemen die relevant zijn voor het plan of programma.

5. De op internationaal, nationaal en andere niveaus vastgestelde milieu-, inclusief gezondheidsdoelstellingen die relevant zijn voor het plan of programma, en de wijze waarop met deze doelstellingen en andere milieu-, inclusief gezondheidsoverwegingen rekening is gehouden bij de opstelling ervan.

89. Projets d'aménagement urbain, y compris la construction de centres commerciaux et de parkings.

90. Assèchement de terres gagnées sur la mer.

### ANNEXE III

#### **Critères permettant de déterminer les effets notables probables sur l'environnement, y compris sur la santé, visés au paragraphe 1 de l'article 5**

1. L'adéquation entre le plan ou le programme et l'intégration des considérations d'environnement, y compris de santé, en vue, notamment, de promouvoir un développement durable.

2. La mesure dans laquelle le plan ou le programme concerné définit un cadre pour d'autres projets ou activités, en ce qui concerne la localisation, la nature, la taille et les conditions de fonctionnement ou par une allocation de ressources.

3. La mesure dans laquelle le plan ou le programme influence d'autres plans ou programmes, y compris ceux qui font partie d'un ensemble hiérarchisé.

4. Les problèmes d'environnement, y compris de santé, liés au plan ou au programme.

5. Les caractéristiques des effets sur l'environnement, y compris sur la santé, telles que la probabilité, la durée, la fréquence, le caractère réversible ou non, l'ampleur et l'étendue (zone géographique ou taille de la population susceptible d'être touchée).

6. Les risques pour l'environnement, y compris pour la santé.

7. Le caractère transfrontière des effets.

8. La mesure dans laquelle le plan ou le programme aura des retombées sur des zones précieuses ou vulnérables, y compris des paysages dotés d'un statut de protection reconnu au niveau national ou international.

### ANNEXE IV

#### **Informations visées au paragraphe 2 de l'article 7**

1. Le contenu et les objectifs principaux du plan ou du programme et les liens avec d'autres plans ou programmes.

2. Les aspects pertinents de l'état de l'environnement, y compris de la santé, au moment considéré, et leur évolution probable si le plan ou le programme n'est pas mis en œuvre.

3. Les caractéristiques de l'environnement, y compris de la santé, dans les zones susceptibles d'être touchées de manière notable.

4. Les problèmes d'environnement, y compris de santé, liés au plan ou au programme.

5. Les objectifs en matière d'environnement, y compris de santé, établis au niveau international ou national ou à d'autres niveaux, qui sont pertinents pour le plan ou le programme, et la manière dont ces objectifs et d'autres considérations d'environnement, y compris de santé, ont été pris en considération lors de l'élaboration du plan ou du programme.

6. De waarschijnlijke significante milieu-, inclusief gezondheidseffecten (1) zoals gedefinieerd in artikel 2, lid 7.

7. Maatregelen ter preventie, vermindering of mitigering van significante negatieve effecten op het milieu, inclusief de gezondheid, die kunnen voortvloeien uit de uitvoering van het plan of programma.

8. Een schets van de redenen voor de selectie van de behandelde alternatieven en een beschrijving van de wijze waarop de rapportage is uitgevoerd, met inbegrip van de moeilijkheden die bij het verstrekken van de op te nemen informatie zijn onderzocht zoals technische tekortkomingen of gebrek aan kennis.

9. Voorgenomen maatregelen voor het monitoren van de milieu-, inclusief gezondheidseffecten van de uitvoering van het plan of programma.

10. De waarschijnlijke significante grensoverschrijdende milieu-, inclusief gezondheidseffecten.

11. Een niet-technische samenvatting van de verstrekte informatie.

#### BIJLAGE V

##### In artikel 8, lid 5, bedoelde informatie

1. Het voorgestelde plan of programma en de aard ervan.
2. De voor de aanneming ervan verantwoordelijke instantie.
3. De beoogde procedure, inclusief:
  - (a) de aanvang van de procedure;
  - (b) de gelegenheden tot inspraak voor het publiek;
  - (c) tijd en plaats van de voorgenomen hoorzittingen;
  - (d) de instantie waar relevante informatie verkrijgbaar is en waar relevante informatie is gedeponereerd om door het publiek te kunnen worden bestudeerd;
  - (e) De instantie waaraan commentaar of vragen kunnen worden voorgelegd en het tijdschema voor de toezending van commentaar of vragen; en
  - (f) Welke voor het voorgestelde plan of programma relevante milieu-, inclusief gezondheidsinformatie beschikbaar is.
4. Of het plan of programma aan een grensoverschrijdende rapportageprocedure kan worden onderworpen.

(1) Hieronder zouden secundaire, cumulatieve, synergetische, kortetermijn-, middellangetermijn- en langetermijn-, permanente en tijdelijke, positieve en negatieve effecten moeten vallen.

6. Les effets (1) sur l'environnement, y compris sur la santé, probables tels que définis au paragraphe 7 de l'article 2.

7. Les mesures permettant de prévenir, de réduire ou d'atténuer tout effet négatif notable que la mise en œuvre du plan ou du programme pourrait avoir sur l'environnement, y compris sur la santé.

8. Les raisons qui ont présidé au choix des solutions de remplacement envisagées et une description de la manière dont l'évaluation a été entreprise, avec indication des difficultés qui ont été rencontrées déficiences techniques ou lacunes dans les connaissances, par exemple lorsqu'il s'est agi de fournir les informations à incorporer.

9. Les mesures envisagées pour suivre les effets sur l'environnement, y compris sur la santé, de la mise en œuvre du plan ou du programme.

10. Les effets notables probables sur l'environnement, y compris sur la santé, à l'échelle transfrontière.

11. Les informations fournies, résumées en termes non techniques.

#### ANNEXE V

##### Informations visées au paragraphe 5 de l'article 8

1. Le plan ou le programme envisagé et sa nature.
2. L'autorité chargée de l'adopter.
3. La procédure envisagée, à savoir:
  - a) La date à laquelle la procédure débutera;
  - b) Les possibilités de participation offertes au public;
  - c) La date et le lieu de toute audition publique envisagée;
  - d) L'autorité à laquelle il est possible de s'adresser pour obtenir les informations pertinentes et le lieu où le dossier d'information pertinent a été déposé pour que le public puisse le consulter;
  - e) L'autorité à laquelle des observations ou des questions peuvent être soumises et le délai fixé pour la communication d'observations ou de questions; et
  - f) Les informations sur l'environnement, y compris la santé, disponibles intéressant le plan ou le programme envisagé.
4. Indication du fait que le plan ou le programme est susceptible ou non de faire l'objet d'une procédure d'évaluation transfrontière.

(1) Ces effets devront englober les effets secondaires, cumulatifs, synergiques, à court, moyen et long terme, permanents et temporaires, positifs et négatifs.

**VOORONTWERP VAN WET  
VOOR ADVIES VOORGELEGD  
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, betreffende strategische milieueffectrapportage, gedaan te Kiev (Oekraïne) op 21 mei 2003.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol bij het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, betreffende strategische milieueffectrapportage, gedaan te Kiev (Oekraïne) op 21 mei 2003, zal volkomen gevolg hebben.

De Wijzigingen van de Bijlagen bij het Protocol, die met toepassing van artikel 19 van het Protocol aangenomen worden, zonder dat België zich tegen de aanneming ervan verzet, zullen volkomen gevolg hebben.

\*  
\* \*

**AVANT-PROJET DE LOI  
SOUMIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, relatif à l'évaluation stratégique environnementale, fait à Kiev (Ukraine) le 21 mai 2003.

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, relatif à l'évaluation stratégique environnementale, fait à Kiev (Ukraine) le 21 mai 2003, sortira son plein et entier effet.

Les Amendements aux Annexes du Protocole, qui seront adoptés en application de l'article 19 du Protocole, sans que la Belgique s'oppose à leur adoption, sortiront leur plein et entier effet.

\*  
\* \*

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
**Nr. 46.661/3**  
**VAN 26 MEI 2009**

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, derde kamer, op 12 mei 2009 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, betreffende strategische milieueffectrapportage, gedaan te Kiev (Oekraïne) op 21 mei 2003», heeft het volgende advies gegeven:

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond (1), alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Dat onderzoek leidt slechts tot het maken van de volgende opmerking.

2. Luidens artikel 2, tweede lid, van het ontwerp zullen de wijzigingen aan de bijlagen bij het protocol dat ter instemming aan het Parlement wordt voorgelegd, die met toepassing van artikel 19 van dat protocol aangenomen worden, zonder dat België zich tegen de aanneming ervan verzet, volkomen gevolg hebben. Aldus wordt voorzien in een voorafgaande stilzwijgende instemming met die wijzigingen.

Er dient evenwel te worden opgemerkt dat artikel 19 van het genoemde protocol geen mechanisme bevat dat noopt tot het voorzien in zulk een instemming. Er wordt in dat artikel daarentegen verwezen naar artikel 14 van het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, waaraan dat protocol is gehecht. Krachtens lid 4 van dat artikel worden wijzigingen aan dit verdrag aan alle partijen ter bekrachtiging, goedkeuring of aanvaarding voorgelegd, terwijl erin geen bepaling is opgenomen betreffende een procedure van stilzwijgende goedkeuring.

Artikel 2, tweede lid, dient dus uit het ontwerp te worden weggelaten.

De kamer was samengesteld uit

De heer J. Smets, staatsraad, voorzitter,

De heren B. Seutin en P. Barra, staatsraden,

De heer H. Cousy, assessor van de afdeling Wetgeving,

Mevrouw A.-M. Goossens, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw K. Bams, auditeur.

*De griffier,*

A.-M. GOOSSENS.

*De voorzitter,*

J. SMETS.

(1) Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder rechtsgrond verstaan de overeenstemming met de hogere rechtsnormen.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
**N° 46.661/3**  
**DU 26 MAI 2009**

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 12 mai 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant assentiment au Protocole à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, relatif à l'évaluation stratégique environnementale, fait à Kiev (Ukraine) le 21 mai 2003», a donné l'avis suivant:

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique (1) et l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen donne uniquement lieu à l'observation suivante.

2. Selon l'article 2, alinéa 2, du projet, les amendements apportés aux annexes du protocole soumis à l'assentiment du Parlement, qui seront adoptés en application de l'article 19 de ce protocole, sans que la Belgique s'oppose à leur adoption, sortiront leur plein et entier effet. Ainsi, il est prévu que ces amendements fassent l'objet d'un assentiment préalable tacite.

On notera toutefois que l'article 19 du protocole précité ne comporte pas de mécanisme imposant de prévoir un tel assentiment. Par contre, cet article renvoie à l'article 14 de la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, à laquelle ce protocole est attaché. En vertu du paragraphe 4 de cet article, les amendements à cette convention sont soumis à toutes les parties pour ratification, approbation ou acceptation, mais il ne contient aucune disposition relative à une procédure d'approbation tacite.

L'article 2, alinéa 2, doit donc être omis du projet.

La chambre était composée de

M. J. Smets, conseiller d'État, président,

MM. B. Seutin et P. Barra, conseillers d'État,

M. H. Cousy, assesseur de la section de législation,

Mme A.-M. Goossens, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme K. Bams, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Smets.

*Le greffier,*

A.-M. GOOSSENS.

*Le président,*

J. SMETS.

(1) S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par fondement juridique la conformité aux normes supérieures.